ist für den Schutz und die Vermeidung von Absturzrisiken in der Industrie, im Baugewerbe, im Rettungsdienst und allgemeiner für alle Anwendungen bei Höhenarbeiten bestimmt.

> Anwendungsbereich Rettungsflaschenzug
> TURBORESCUE ist darüber hinaus ein Mini-Hebe-Flaschenzug mit einem Reduktionsfaktor von 4:1 für die Verwendung bei einer Rettung. Insbesondere kann mit TURBORESCUE eine Last oder eine Person angehoben werden, um jemanden zu befreien oder um die Last auf das Rettungs- und Evakuierungssystem zu übertragen.
> Die Verwendung bei einer Rettung ist nicht durch die Europäische Verordnung (EU) 2016/425 geregelt.

Beschreibung
TURBORESCUE besteht aus:
○Verbinder (2 Stck.); in der Standard-Version OVAL XL 3LOCK – Art. 2125 – Verbinder mit Sicherheitsöffnung mit drei einzelnen Bewegungen
○KYP OVAL XL – Art. 3511 (2 Stck.) – Antirotationsvorrichtung für Karabiner
○TURBOLOCK – Art. 3185 – selbstblockierende Seilrolle. Der Aktivierungsmechanismus der Nocke zeichnet sich durch die Sicherheit durch zwei Bewegungen für die Aktivierung der Blockierfunktion auf dem Seil aus.
○TETHYS – Art. 2154 – einzelne Seilrolle mit beweglicher Flansch.
○DRYAD – Art. 2156 – doppelte Seilrolle mit beweglichen Flanschen.
○IRIDIUM 9 mm – Art. 2808 (4 m) – halb-statisches Seil
○Schutzhülle aus Netzgewebe
Es stehen verschiedene Standardversionen zur Verfügung, die in **Tab. A** dargestellt sind. Weitere Spezialkombinationen von Verbindungsmitteln und Sonderlängen sind erhältlich, die entsprechenden Daten sind auf der Produktmarkierung zu finden.
Verwendung
Die Reißlast liegt bei 15 kN. Die maximale Arbeitslast liegt bei 7 kN. Um die Selbstblockierung zu aktivieren oder zu deaktivieren, den Sperr-/Entsperrknopf der Nocke betätigen (siehe **Abb. 1** oder das spezifische Handbuch der Seilrolle TURBOLOCK **[1]**). Bei der Verwendung zum Anheben oder um die Vorrichtung zu verkürzen, sicherstellen, dass die bewegliche Nocke der Seilrolle TURBOLOCK **[1]** in der Selbstblockier-Funktion steht, wie in **Abb. 2** dargestellt, anschließend am beweglichen Ende des Seils IRIDIUM 9 mm **[4.1]** ziehen. Das Maximum ist erreicht, wenn die Seilrolle DRYAD **[3]** die Seilrolle TETHYS **[2]** berührt. Zur lastfreien Verlängerung die Blockierfunktion der Seilrolle TURBOLOCK **[1]** deaktivieren, indem die Nocke in die in **Abb. 3** gezeigte Position angehoben wird, dann in Richtung der Endverbinder **[5]** und **[6]** auseinanderziehen. Es ist auch eine Verlängerung unter Last (**Abb. 4**) möglich, indem die Blockierfunktion der gezahnten Nocke durch anhaltenden Druck auf den Entsperrknopf der Nocke vorübergehend unterbrochen wird, wie im spezifischen Handbuch der Seilrolle TURBOLOCK **[1]** dargestellt. Die Bewegung wird durch angemessenen Druck auf das bewegliche Ende des Seils IRIDIUM 9 mm **[4.1]** kontrolliert. ACHTUNG: Wenn die Vorrichtung unter Last steht, nur eine vorübergehende kontrollierte Entsperrung durchführen, ohne dabei jemals die gezahnte Nocke der Seilrolle TURBOLOCK **[1]** in die Entsperrposition zu bringen: Es besteht dann die Gefahr des Absturzes der Last oder der geretteten Person. Es ist zu verhindern, dass einzelne Bestandteile des Systems TURBORESCUE in Bedingungen geraten, welche die Leistung oder die Unversehrtheit beeinträchtigen könnten (s. wird auf die Handbücher der einzelnen Bestandteile verwiesen), wie zum Beispiel die Berührung spitzer oder scharfer Kanten (**Abb. 5**).
Verwendung EN 358
Um die Gefährlichkeit einer Arbeitssituation und somit die zu verwendende PSA zu bewerten, wird der Sturzfaktor definiert (**Abb.6**), der mit der folgenden Formel berechnet wird: Sturzfaktor = Sturzhöhe/Verbindungsmittellänge. Er berechnet sich wie folgt: Sturzfaktor = Fallhöhe / ausgegebenes Seil. Bei einem Sturzfaktor 0 (d. h., wenn der Arbeiter sich unter dem Anschlagpunkt befindet und das Verbindungsmittel gespannt ist) bzw. darf eine Positionierungsausrüstung verwendet werden (**Abb.7**). In anderen Fällen bzw. wenn der Sturzfaktor über 1 liegt, muss ein Auffangsystem verwendet werden, d. h. unter anderem. Das Seil immer gespannt halten, um ein Durchhängen zu vermeiden. Bei der Verwendung eines Arbeitspositionierungssystems vertraut der Anwender auf die Unterstützung durch die Ausrüstung. Es ist unerlässlich, die Notwendigkeit eines zweiten Sicherheitsfangsystems zu bewerten. Der Anschlagpunkt muss EN 795 entsprechen und/oder bekanntermaßen eine Festigkeit von 12 kN (Anschlageinrichtung aus Metall) bzw. 18 kN (textile Anschlageinrichtung) aufweisen. Der Anschlagpunkt muss auf Taillenhöhe oder darüber liegen. Verwenden Sie nur nach EN 362 zertifizierte Steckverbinder. Es ist dafür zu sorgen, dass geeignete Rettungsausrüstungen zur Verfügung stehen und dass die Arbeitsmannschaften ausreichend geschult sind, um die schnelle Rettung eines einer Verunglückten zu gewährleisten und die Auswirkungen eines längeren freien Hängen zu vermeiden.
Verwendung bei seitlicher Befestigung
Achtung: TURBORESCUE nicht für Bewegungen verwenden, indem es an die seitlichen Ösen eines Gurts nach EN 358 (Konfiguration Doppel-Verbindungsmittel) befestigt wird (**Abb. 8**).
Verwendung bei Befestigung am Bauch
Wenn Sie einen Gürtel mit Beinschlaufen EN 813 verwenden, können Sie den TURBORESCUE direkt mit dem zentralen Ring des Hebegurts verbinden und im Modus „Einzelseil" verwenden (**Abb.9**). Achtung: Sicherstellen, dass das bewegliche Ende des Seils IRIDIUM 9 mm **[4.1]** während der Nutzung immer erreichbar ist; es wird empfohlen, den Verbinder auf der Einstellungsseite **[5]** am Gurt zu befestigen und den Verbinder auf der anderen Seite **[6]** am Anschlagpunkt (**Abb. 9b**).

GEBRAUCHSANWEISUNG – TURBOLOCK, TETHYS e DRYAD
Für die Betriebs- und Wartungsanleitung der Seilrollen TETHYS und DRYAD und der selbstblockierenden Seilrolle TURBOLOCK wird auf das spezifische CE-Handbuch verwiesen.

GEBRAUCHSANWEISUNG – OVAL XL 3LOCK
Anwendungsbereich
Die Verbinder OVAL XL 3LOCK sind nach der Norm EN 362:2004 zertifiziert und dafür geeignet, in einem Auffangsystem zum Schutz vor Abstürzen aus der Höhe verwendet zu werden. Die Verbinder OVAL XL 3LOCK sind auch nach EN 12275:2013 für die Verwendung beim Bergsteigen zertifiziert. Die Eigenschaften der Verbinder sind in **Tab. K.** zusammengefasst.
Klassen (**Tab.K**)
EN 362:2004. Klasse B: Basis-Verbinder
EN 12275:2015. Klasse B: Basis-Verbinder
Das Hauptmaterial des Verbinders: Aluminiumlegierung
Verwendung
Sollte das Produkt zusammen mit einem Auffangsystem benutzt werden, beachten Sie die Länge des Verbinders, da sie Einfluss auf die Fallhöhe hat. Die richtige Handhabung des Verbinders ist in **Tab. K** und in **Abb. K1-K2** dargestellt. Für die korrekte Verwendung und den Anschluss an einen zuverlässigen Anschlagpunkt, an ein Teilsystem und an andere Komponenten) siehe **Abb. K2**. Einige Situationen können die Widerstandsfähigkeit des Verbinders verringern. Positionen, welche die Hebelwirkung des Verbinders belastet, ist zu vermeiden (**Abb. K3**).

KONTROLLE UND WARTUNG - TURBORESCUE
Bei jeder Verwendung ist die korrekte Funktion zu kontrollieren und zu überprüfen, dass Staub oder Schmutz nicht die Bewegung einschränken. Bei einer vollständigen oder teilweisen Blockierung die metallischen Bestandteile mit Nähmaschinenöl oder mit Silikonspray schmieren und die Reste mit einem Lappen reinigen. Bei Verschmutzung durch Dreck oder Fett vor dem Schmieren mit Süßwasser reinigen und trocknen.

KONTROLLE UND WARTUNG – OVAL XL 3LOCK
Ein Verbindungselement verliert mehr als die Hälfte seiner Widerstandsfähigkeit, wenn der Schnapper offen ist (siehe **Tabelle K**): Vor dem Gebrauch prüfen, ob der Hebel einwandfrei funktioniert: Der Hebel muss beim Schließen gegen den Körper des Verbindungselements zurückschnellen, die automatische Verriegelungsvorrichtung muss ohne externe Hilfe vollständig schließen. Schlamm, Sand, Lackfarbe, Eis, schmutziges Wasser und andere Stoffe können die Funktionsweise beeinträchtigen. Keine Verbindungselemente mit Fehlfunktion verwenden. Bei einer Fehlfunktion den Mechanismus mit einem Silikonschmiermittel reinigen und schmieren. Säuberung und Schmierung sollten nach jedem Meereseinsatz vorgenommen werden. Sollte der Defekt auch nach dem Schmieren noch anstehen, darf das Verbindungselement nicht weiterverwendet werden.

PERIODISCHE ÜBERPRÜFUNG
Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Neben der normalen Sichtprüfung vor, während und nach jeder Verwendung muss dieses Produkt mindestens einmal alle 12 Monate von einer sachkundigen Person überprüft werden; bei Verwendung durch mehrere Personen oder bei starker Beanspruchung sollten häufigere Überprüfungen in Betracht gezogen werden. Das Datum des Ersteinsatzes und aller durchgeführten Überprüfungen muss auf dem Produktdatenblatt vermerkt werden: Diese Dokumentation zur Kontrolle und Einsichtnahme während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufbewahren. Die Kennzeichnungen auf dem Produkt weder entfernen noch verändern. Das Produkt außer Betrieb nehmen, wenn seine vollständige Geschichte nicht bekannt ist und/oder wenn die Kennzeichnungen nicht lesbar sind. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:
- Riss und/oder Hitzeschaden am Verbindungsmittel oder am Mantel des Seils
- Riss und/oder Hitzeschaden an den Nähten
- intensiver Verschleiß am Verbindungsmittel oder am Mantel des Seils
- interner Schaden oder Schaden am Kern des Seils
- deutliche Verlängerung des Seils im Vergleich zur ursprünglichen Länge
- unregelmäßiger Durchmesser des Seils
- dauerhafte Verformungen an einem der Bestandteile
- Risse an einem der Bestandteile
- unerlaubte Änderungen am Produkt (Schweißungen, Bohrungen …)
- Grate, scharfe Kanten, Verschleiß der Oberflächen, die mit dem Seil in Berührung kommen
- Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (und die auch nach leichtem Reiben mit Schmirgelpapier nicht verschwindet)
- allgemeiner Verschleiß an den Metallteilen, der (durch das Entstehen von Rillen oder Kerben) eine deutliche Querschnittsabnahme mit einer geschätzten Tiefe von mehr als 1 mm verursacht
- Fehlfunktion der Mechanismen des Aktivierungshebels, der beweglichen Nocke, des Sperrknopfes der Nocke, des Blockierhebels
- Abnutzung der galvanischen Verkleidung an der Verschleißanzeigelinie der beweglichen Nocke
- Abnutzung oder Bruch eines oder mehrerer Zähne der Nocke
- Spiel oder Ablösung der Vernietung
- schlechtes Einhaken des Hebels am Korpus des Karabiners

Weist das Produkt oder einer seiner Bestandteile Verschleißerscheinungen oder Mängel auf, so ist es vor Ablauf seiner voraussichtlichen Lebensdauer zu ersetzen, und sei es nur im Zweifelsfall. Achtung: Eine Farbveränderung kann auf eine chemische Verunreinigung hinweisen. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER
Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal alle 12 Monate ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Überprüfungen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren können die Lebensdauer des Produkts verringern: intensiver Gebrauch, Beschädigung der Produktbestandteile, unbefugte Veränderungen, hohe Temperaturen, Abrieb, Schnitte, heftige Stöße, UV-Strahlen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Frost, Schweiß, Schlamm, Staub, Fehler bei der empfohlenen Verwendung und Aufbewahrung. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.
Turborescue: Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2030, Lebensdauer bis Ende 2042) hinaus verlängert werden.
Verbinder und Seilrollen: Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt.

ENTSORGUNG
Erreicht das Produkt das Ende seiner Nutzungsdauer, muss es ordnungsgemäß entsorgt werden. Die verschiedenen Materialien (Metallteile, Textilien, Kunststoffe) sollten möglichst getrennt werden, gegebenenfalls mit geeigneten Hilfsmitteln. Die Art der Abfallbewirtschaftung kann je nach dem Ort, an dem man sich befindet, variieren. Für eine sachgerechte Entsorgung des Produkts (und seiner Verpackung) am Ende seines Lebenszyklus sind die Vorschriften der zuständigen Behörden vor Ort zu beachten.

TRANSPORT
Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL
El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, comprenda, observe estrictamente y conserve estas instrucciones.** En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.
UTILIZACIÓN
Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo. En caso de uso por parte de varias personas, estas instrucciones deben estar a disposición y ser respetadas por cada usuario.
MANTENIMIENTO
Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Higienización: los procedimientos pueden consultarse en el sitio* **www.camp.it**. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características. *Suciedad no removible:* las manchas de origen desconocido que no pueden ser eliminadas se considerarán contaminación química y resultarán en la eliminación del producto.
ALMACENAMIENTO
Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco y ventilado, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo. No deje el producto expuesto a la intemperie
RESPONSABILIDAD
La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P. . Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.
3 AÑOS DE GARANTÍA
Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA
INSTRUCCIONES DE USO
Descripción EN 358
C.A.M.P. TURBORESCUE es un dispositivo regulable de sujeción y posicionamiento para trabajos, certificado según EN 358:2018. Este producto está destinado a la protección y prevención de los riesgos de caídas desde alturas en la industria, construcción, rescate y, en general, en cualquier aplicación de trabajos en altura.

> Campo de aplicación del polipasto de rescate
> TURBORESCUE es, además, un minipolipasto de elevación con una relación de reducción de 4:1, diseñado para su uso durante actividades de rescate. En particular, TURBORESCUE permite izar una carga o a una persona, con el fin de liberar a una persona o de transferir la carga al sistema de rescate y evacuación.
> El uso en operaciones de rescate no está contemplado en el Reglamento Europeo (UE) 2016/425.

Descripción
TURBORESCUE está compuesto por:
○Conectores (2 uds.); en la versión estándar se incluye OVAL XL 3LOCK – art. 2125 – conector con apertura de seguridad mediante tres movimientos distintos
○KYP OVAL XL – art. 3511 (2 uds.) – dispositivo antirrotación para mosquetón
○TURBOLOCK – art. 3185 – polea autoblocante El mecanismo de accionamiento de la leva, por razones de seguridad, requiere dos movimientos para activar la función de bloqueo sobre la cuerda
○TETHYS – art. 2154 – polea simple con brida móvil
○DRYAD – art. 2156 – polea doble con bridas móviles
○IRIDIUM 9 mm – art. 2808 (4 m) – cuerda semiestática
○Funda protectora tubular de malla
Existen diferentes versiones estándar, que se muestran en la **tabla A**. Hay disponibles de otras combinaciones especiales de conectores y longitudes especiales y los datos pertinentes pueden encontrarse en el marcado del producto.
Utilización
La carga de rotura es de 15 kN. La carga máxima de trabajo es de 7 kN.
Para activar o desactivar la función autoblocante, accione el botón de bloqueo/desbloqueo de la leva, tal como se muestra en la **fig. 1** y en el manual específico de la polea TURBOLOCK **[1]**. Para operaciones de elevación y para acortar el dispositivo, asegúrese de que la leva móvil de la polea TURBOLOCK **[1]** esté en posición de función autoblocante, tal como se muestra en la **fig. 2**, y luego tire del extremo operativo de la cuerda IRIDIUM 9 mm **[4.1]**. Se alcanza el límite cuando la polea DRYAD **[3]** entra en contacto con la polea TETHYS **[2]**. Para alargar el sistema sin carga aplicada, desactive la función de bloqueo de la polea TURBOLOCK **[1]** levantando la leva a la posición que se muestra en la **fig. 3**, y a continuación extiéndala aplicando fuerzas opuestas sobre los conectores de los extremos **[5]** y **[6]**. Es posible extender el sistema con carga aplicada (fig. 4), excluyendo temporalmente la función de bloqueo de la leva dentada mediante una presión mantenida sobre el botón de desbloqueo de la leva, tal como se muestra en el manual específico de la polea TURBOLOCK **[1]**, y controlando el movimiento mediante una tensión adecuada sobre el extremo operativo de la cuerda IRIDIUM 9 mm **[4.1]**. ATENCIÓN: cuando el dispositivo esté bajo carga, realice únicamente un desbloqueo temporal controlado, sin llevar nunca la leva dentada de la polea TURBOLOCK **[1]** a la posición de desbloqueo: riesgo de caída de la carga y de la persona rescatada. Evite que cualquier componente del sistema TURBORESCUE se encuentre en condiciones que puedan comprometer su rendimiento o integridad (consulte los manuales de cada uno de los componentes), como por ejemplo en contacto con bordes afilados o cortantes (**fig. 5**).
Utilización EN 358
Para evaluar la peligrosidad de un trabajo y por lo tanto el EPI a utilizar es necesario definir el Factor de Caída (**fig.6**), calculado según la siguiente fórmula: Factor de Caída = Altura de la caída/Longitud de la cuerda. En el caso de que el Factor de Caída sea 0, cuando el operario se encuentra por debajo del punto de anclaje con la cuerda tensada, es posible utilizar dispositivos de posicionamiento (**fig.7**). En otros casos, con factores de caída iguales o mayores a 1, es obligatoria la utilización de dispositivos anticaídas. En este caso la cinta de amarre debe ser utilizada junto a un absorbedor de energía. Mantenga el cordón tensado en todo momento y evite que se afloje. Cuando se utiliza un sistema de posicionamiento para el trabajo, el usuario confía en el equipo para su sujeción. Es esencial evaluar la necesidad de un segundo sistema anticaídas de seguridad. El punto de anclaje debe cumplir con la norma EN 795 y/o tener una resistencia de 12 kN (anclajes metálicos) o 18 kN (anclajes textiles). El punto de anclaje debe estar situado a la altura del cinturón o por encima. Utilice únicamente conectores EN 362. Recomendamos la utilización de guantes para evitar quemaduras a causa del desplazamiento de la cuerda. Adoptar equipamientos de rescate adecuados y proporcionar una formación adecuada a los equipos de trabajo para que puedan ayudar rápidamente al individuo accidentado y minimizar los efectos de la suspensión inerte.
Uso en el anclaje lateral
Atención: No utilice TURBORESCUE para sujeción conectándolo a los anillos laterales de un cinturón EN 358 (configuración de extremo doble) (**fig. 8**).
Uso en el anclaje ventral
Si se usa un arnés EN 813, es posible utilizar TURBORESCUE fijado directamente en el anillo delantero central del arnés (modo de fijación simple) (**fig.9a**). Atención: Asegúrese de que el extremo operativo de la cuerda IRIDIUM 9 mm **[4.1]** sea siempre accesible durante el uso; se recomienda enganchar el conector del lado de ajuste **[5]** al arnés y el conector opuesto al ajuste **[6]** al anclaje (**fig. 9b**).

INSTRUCCIONES DE USO – TURBOLOCK, TETHYS e DRYAD
Consulte el manual CE específico para las instrucciones de uso y mantenimiento relativas a las poleas TETHYS y DRYAD, así como a la polea autoblocante TURBOLOCK.

INSTRUCCIONES DE USO – OVAL XL 3LOCK
Descripción
Los conectores OVAL XL 3LOCK están certificados de acuerdo con la norma EN 362:2004 y son aptos para su uso en un sistema anticaídas para la protección contra el riesgo de caídas desde alturas. Los conectores OVAL XL 3LOCK también están certificados de acuerdo con la norma EN 12275:2013 para su uso en montañismo. Las características de los conectores figuran en la **tabla K**.
Clases (**tabla K**)
EN 362:2004. Clase B: conector básico.
EN 12275:2015. Clase B: conector básico.
El material principal del conector es aleación de aluminio.
Uso
La longitud del conector debe tenerse en cuenta cuando se utiliza con un sistema anticaídas, ya que incide en la altura de caída. La conexión correcta del conector se indica en la **tabla K** y en la **fig. K1-K2**. Para el uso correcto y la conexión a un punto de anclaje fiable, a un subsistema y a otros componentes de un sistema anticaídas, véase la **fig. K2**. Algunas situaciones pueden reducir la resistencia del conector. Evite posiciones que sometan la palanca del conector a esfuerzos (**fig. K3**).

CONTROL Y MANTENIMIENTO - TURBORESCUE
En cada uso, compruebe el correcto funcionamiento, asegurándose de que el polvo o la suciedad no limiten el movimiento. En caso de bloqueo parcial o total, lubrique los componentes metálicos con aceite para máquinas de coser o con lubricante de silicona en spray, limpiando los residuos con un trapo. Si hay suciedad o grasa, antes de lubricar, lave los componentes con agua dulce y séquelos.

CONTROL Y MANTENIMIENTO – OVAL XL 3LOCK
Un mosquetón pierde más de la mitad de su resistencia cuando el gatillo está abierto (ver **tabla K**): compruebe el correcto funcionamiento del gatillo antes de usarlo: el gatillo debe volver contra el cuerpo del conector al cerrarse, el dispositivo de bloqueo automático debe cerrarse completamente sin ayuda externa. El lodo, la arena, la pintura, el hielo, el agua sucia y otros agentes pueden dificultar su funcionamiento. No utilice conectores con un funcionamiento defectuoso. Si se presenta un fallo de funcionamiento, limpie y lubrique el mecanismo con un lubricante de silicona. Se recomienda limpiarlo y lubricarlo después de cada uso en un ambie nte marino. Si después de la lubricación el defecto persiste, el mosquetón debe ser desechado.

REVISIÓN PERIÓDICA
La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la revisión visual habitual llevada a cabo antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser inspeccionado por una persona competente al menos una vez cada 12 meses; considere la posibilidad de aumentar la frecuencia de las revisiones en caso de uso intensivo o por más de una persona. En la hoja de vida del producto debe quedar constancia de la fecha del primer uso y de todas las revisiones realizadas: conserve esta documentación para su comprobación y como referencia durante toda la vida útil del producto. No retire ni altere los marcados del producto. Retire el producto del uso si no se puede conocer su historial completo y/o si los marcados no son legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:
- corte y/o quemadura de la cinta o de la funda de la cuerda
- corte y/o quemadura de las costuras
- desgaste severo de la cinta o de la funda de la cuerda
- daño interno o rotura del alma de la cuerda
- Alargamiento perceptible respecto a la longitud original de la cuerda
- diámetro de la cuerda con apariencia irregular
- presencia de deformaciones permanentes en cualquier componente
- presencia de grietas en cualquier componente
- modificaciones no autorizadas realizadas en el producto (soldaduras, perforaciones, etc.)
- rebabas, bordes afilados o desgaste en las superficies en contacto con la cuerda.
- corrosión que altera seriamente el estado de la superficie del metal (no desaparece después de pasar ligeramente papel de lija)
- desgaste general de cualquier componente metálico que provoque una disminución apreciable de la sección (muescas o mellas) cuya profundidad se estime superior a 1 mm
- mal funcionamiento de los mecanismos de la palanca de accionamiento, de la leva móvil, del botón de bloqueo de la leva o de la palanca de bloqueo
- falta del recubrimiento galvanizado cerca de la marca indicadora de desgaste de la leva móvil
- redondeo o rotura de uno o varios dientes de leva
- holgura o desprendimiento de los remaches
- enganche incorrecto de la palanca en el cuerpo del mosquetón

Si el artículo o uno de sus componentes muestra signos de desgaste o defectos, debe ser sustituido incluso antes del final de su vida útil prevista, aunque solo sea en caso de duda. Atención: una variación de color puede indicar una contaminación química. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

VIDA ÚTIL
La vida útil debe considerarse en ausencia de causas que lo pongan fuera de uso y a condición de que se realicen revisiones periódicas al menos una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y que los resultados se registren en la ficha de vida del producto. Los siguientes factores pueden acortar la vida útil del producto: uso intensivo, daños en los componentes del producto, modificaciones no autorizadas, altas temperaturas, abrasiones, cortes, golpes violentos, rayos UV, sustancias químicas, humedad, heladas, sudor, lodo, polvo, errores en el uso y almacenamiento recomendados. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. SpA o el distribuidor.
Turborescue: Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene procedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2030, fin de la vida útil: 2042).
Conectores y poleas: La vida útil del producto es ilimitada.

ELIMINACIÓN
Cuando el producto ha llegado al final de su vida útil, es importante eliminarlo correctamente. Se recomienda separar los distintos materiales (piezas metálicas, textiles, plásticos) en la medida de lo posible, utilizando herramientas adecuadas si es necesario. Los métodos de gestión de residuos pueden variar en función del lugar. Para gestionar adecuadamente el producto (y su embalaje) al final de su vida útil, consulte la normativa de las autoridades locales competentes.

TRANSPORTE
Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE
De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **U dient deze instructies te lezen, te begrijpen, strikt op te volgen en te bewaren**. Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.
GEBRUIK
Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig op hoogte werken of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Voor alle middelen die in valbeveiligingssystemen worden gebruikt is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt gedurende uitvoering van werkzaamheden dusdanig gepositioneerd is dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een harnasgordel is de enige aanvaardbare voorziening waarmee het lichaam wordt bevestigd die in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product mag gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt. In geval van gebruik door meerdere personen, moeten deze instructies ter beschikking worden gesteld aan en worden nageleefd door elke gebruiker.
ONDERHOUD
Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Ontsmetting:* de procedures zijn beschikbaar op de website **www.camp.it**. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen. *Niet verwijderbaar vuil:* vlekken van onbekende oorsprong die niet kunnen worden verwijderd, moeten worden beschouwd als chemische verontreiniging en dientengevolge moet het product worden verwijderd.
OPSLAG
Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge en geventileerde plaats, uit het licht en uit de buurt van warmtebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, bijtende stoffen of andere mogelijke oorzaken van schade of aantasting. Stel het product niet bloot aan weersinvloeden.
AANSPRAKELIJKHEID
De firma C.A.M.P. SpA noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk C.A.M.P. . Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. SpA geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.
3 JAAR GARANTIE
Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE
INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK
Toepassingsgebied EN 358
De C.A.M.P TURBORESCUE is een verstelbaar apparaat voor werkplaatsbeperking en positionering dat voldoet aan de norm EN 358: 2018. Dit product is bestemd om te worden gebruikt ter bescherming tegen en ter voorkoming van de risico's van het vallen van een hoogte in de industrie, in de bouw, bij reddingswerk en in het algemeen voor alle toepassingen van werken op hoogte.

> Toepassingsgebied reddingstakel
> TURBORESCUE is bovendien een mini-takel met een reductiefactor van 4:1, ontworpen voor gebruik tijdens reddingsoperaties. Met TURBORESCUE kan met name een last of een persoon worden opgeheven, om iemand te redden of de last naar het reddings- en evacuatiesysteem over te brengen.
> Het gebruik bij reddingswerk is niet geregeld door de Europese verordening (EU) 2016/425.

Beschrijving
TURBORESCUE bestaat uit:
○Koppelingen (2 stuks); de standaarduitvoering is voorzien van de koppeling OVAL XL 3LOCK – art. 2125 – met veiligheidsopening in drie afzonderlijke bewegingen
○KYP OVAL XL – art. 3511 (2 stuks) – anti-torsieapparaat voor karabijnhaak
○TURBOLOCK – art. 3185 – zelfblokkerende katrol. Het bedieningsmechanisme van de kam is voorzien van een beveiliging met dubbele activering van de blokkeerfunctie op het touw.
○TETHYS – art. 2154 – enkele katrol met beweegbare flens.
○DRYAD – art. 2156 – dubbele katrol met beweegbare flenzen.
○IRIDIUM 9 mm – art. 2808 (4 m) – semi-statisch touw
○Buisvormige beschermende netmantel
Er zijn diverse standaarduitvoeringen beschikbaar, die in **tab.A** zijn vermeld. Er zijn andere speciale koppelingcombinaties en speciale lengtes beschikbaar en de betreffende gegevens zijn op de productmarkering vermeld.
Gebruik
De breukbelasting bedraagt 15 kN. De maximale werklast bedraagt 7 kN.
Om de zelfblokkeerfunctie te activeren of te deactiveren, de vergrendelings-/ontgrendelingsknop van de kam bedienen, zoals getoond in **fig.1** en in de specifieke handleiding van de katrol TURBOLOCK **[1]**. Zorg er bij gebruik voor ophijsen en voor het inkorten van het apparaat voor dat de beweegbare kam van de katrol TURBOLOCK **[1]** in de zelfblokkerende stand staat, zoals weergegeven in **fig.2**, en trek vervolgens aan het actieve uiteinde van het touw IRIDIUM 9 mm **[4.1]**. De limiet wordt bereikt wanneer de katrol DRYAD **[3]** in contact komt met de katrol TETHYS **[2]**. Om het apparaat langer te maken zonder dat het is belast, de blokkeerfunctie van de katrol TURBOLOCK **[1]** uitschakelen door de kam omhoog te brengen in de stand die in **fig.3** wordt getoond en vervolgens het apparaat strekken door aan de koppelingen aan de uiteinden **[5]** en **[6]** te trekken. Bij belast apparaat kan een verlenging worden uitgevoerd (**fig.4**), door de blokkeerfunctie van de getande kam tijdelijk uit te sluiten door de ontgrendelingsknop van de kam ingedrukt te houden, zoals getoond in de specifieke handleiding van de katrol TURBOLOCK **[1]**, en de beweging te controleren via de juiste spanning van het actieve uiteinde van het touw IRIDIUM 9 mm **[4.1]**. LET OP: wanneer het apparaat is belast, op zijn hoogst een tijdelijke gecontroleerde ontgrendeling uitvoeren, maar de getande kam van de katrol TURBOLOCK **[1]** nooit in de ontgrendelingsstand brengen: gevaar voor vallen van de last en de te redden persoon. Voorkom dat er situaties ontstaan waarbij de prestaties of integriteit van onderdelen van het systeem kunnen worden aangetast (zie de handleidingen van de afzonderlijke onderdelen), zoals bijvoorbeeld in contact met scherpe randen of punten (**fig.5**).
Gebruik EN 358
De ValFactor (**fig.6**) is een waardebepaling om risico's te evalueren bij specifieke scenario's bij werken op hoogte, waarbij gerekend wordt met de volgende vergelijking: ValFactor = Hoogte van de val / Lengte van de veiligheidslijn. In situaties waar de valfactor 0 is (bijv. waar de gebruiker onder het ankerpunt gepositioneerd is en gekoppeld aan een gespannen veiligheidslijn) kan worden volstaan met positioneringsmiddelen (**fig.7**). Valbeveiligingsmiddelen dienen te worden toegepast voor alle situaties waar de ValFactor groter is dan 1 of meer bewegingsvrijheid noodzakelijk is. Houd de veiligheidslijn altijd gespannen, voorkom dat zich speling vormt. Wanneer gebruik gemaakt wordt van een systeem voor werkplekspositionering, is de gebruiker voor zijn ondersteuning aangewezen op de uitrusting. Het is van essentieel belang de noodzaak van een tweede valbeveiligingssysteem te beoordelen. Het ankerpunt moet conform zijn aan de norm EN 795 en/of een bekende weerstand hebben van 12 kN (metalen verankeringen) of 18 kN (textielverankeringen). Het inbindpunt moet zich ter hoogte van of boven het middel bevinden. Gebruik alleen koppelingen die voldoen aan de norm EN 362. Het gebruik van handschoenen wordt sterk aanbevolen om verbrandingen door de wrijving van het glijdende touw te voorkomen. Zorg voor een uitrusting van geschikt reddingsmateriaal en een passende opleiding van de werkteams, zodat ze snel het slachtoffer kunnen helpen om de gevolgen van het onbeweeglijk hangen tot een minimum te beperken.
Gebruik bij zijdelingse bevestiging
Let op: gebruik de TURBORESCUE niet voor positionering door hem aan de zijdelingse ringen van een EN 358 gordel te bevestigen (configuratie met dubbele lijn) (**fig.8**).
Gebruik bij ventrale bevestiging
Wanneer u een harnas gebruikt met beenbanden welke voldoet aan de norm EN 813, mag de TURBORESCUE direct worden bevestigd aan de ring die zich aan de voorkant van het harnas bevindt (**fig.9a**). Let op: zorg ervoor dat het actieve uiteinde van het touw IRIDIUM 9 mm **[4.1]** altijd bereikbaar is tijdens het gebruik; het is raadzaam om de koppeling aan de afstelzijde **[5]** aan de gordel te bevestigen en de tegenoverliggende koppeling **[6]** aan de verankering (**fig.9b**).

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK – TURBOLOCK, TETHYS e DRYAD
Voor gebruiks- en onderhoudsinstructies met betrekking tot de katrollen TETHYS en DRYAD en de zelfblokkerende katrol TURBOLOCK wordt verwezen naar de specifieke CE-handleiding.

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK – OVAL XL 3LOCK
Toepassingsgebied
De koppelingen OVAL XL 3LOCK zijn conform de norm EN 362:2004 en geschikt voor gebruik in een valbeveiligingssysteem ter bescherming tegen het risico van het vallen van een hoogte. De koppelingen OVAL XL 3LOCK voldoen tevens aan de norm EN 12275:2013 voor toepassing in de bergsport. De kenmerken van de koppelingen zijn vermeld in **tab.K.**
Klassen (**tab.K**)
EN 362:2004. Klasse B: basiskoppeling.
EN 12275:2015. Klasse B: basiskoppeling.
Het hoofdmateriaal van de koppeling is: aluminiumlegering
Gebruik
Bij gebruik met een valbeveiligingssysteem moet rekening worden gehouden met de lengte van de koppeling, omdat deze van invloed is op de valhoogte. De juiste verbinding van de koppeling is aangegeven in **tab.K** en in **fig. K1-K2**. Voor een correct gebruik en voor de verbinding met een betrouwbaar ankerpunt, een sub-systeem en andere onderdelen van een valbeveiligingssysteem, zie **fig.K2**. Sommige situaties kunnen de weerstand van de koppeling verminderen. Vermijd elke positionering waarbij de snapper van de koppeling wordt belast (**fig.K3**).

CONTROLE EN ONDERHOUD - TURBORESCUE
Controleer bij elk gebruik de correcte werking en of de beweging niet door stof of vuil wordt belemmerd. In geval van gedeeltelijke of volledige blokkering, de metalen onderdelen met naaimachineolie of siliconenspray smeren en de resten met een doek verwijderen. In geval van vuil of vet, vóór het smeren de onderdelen met zacht water reinigen en afdrogen.

CONTROLE EN ONDERHOUD – OVAL XL 3LOCK
Een koppeling verliest meer dan de helft van haar weerstand wanneer de snapper open is (zie **tabel K**): controleer voor gebruik de juiste werking van de snapper: de snapper moet bij sluiting tegen het lichaam van de koppeling terugkomen, het automatische vergrendelmechanisme moet volledig sluiten zonder hulp van buitenaf. Modder, zand, lak, ijs, vuil water en andere stoffen kunnen de werking negatief beïnvloeden. Gebruik geen koppelingen die niet goed werken. Indien zich een gebrekkige werking voordoet, het mechanisme reinigen en met een smeermiddel op siliconenbasis smeren. Reiniging en smering wordt na elk gebruik in zeeomgeving aanbevolen. Als het defect na de smering aanhoudt, moet de koppeling buiten gebruik worden gesteld.

PERIODIEKE INSPECTIE
De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. Naast de normale visuele inspectie voor, tijdens en na elk gebruik, moet dit product ten minste elke 12 maanden door een bevoegd persoon worden geïnspecteerd; in geval van gebruik door meerdere personen of zwaar gebruik dient een hogere frequentie van de inspecties te worden overwogen. De datum van het eerste gebruik en alle uitgevoerde inspecties moeten worden geregistreerd op de onderhoudskaart van het product: bewaar deze documentatie voor controle en referentie gedurende de gehele levensduur van het product. Verwijder of verander de markeringen op het product niet. Het product moet buiten gebruik worden gesteld indien de volledige geschiedenis ervan niet bekend is en/of indien de markeringen niet leesbaar zijn. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:
- snede en/of verschroeide plek van het bandje of de mantel van het touw
- snede en/of verschroeide plek van de stiksels
- sterke slijtage van het bandje of de mantel van het touw
- inwendige beschadiging of breuk van de kern van het touw
- duidelijke verlenging ten opzichte van de oorspronkelijke afmeting van het touw
- diameter van het touw zier er onregelmatig uit
- permanente vervorming van één van de onderdelen
- aanwezigheid van scheurtjes in één van de onderdelen
- niet toegestane veranderingen aan het product (lassen, boren, …)
- bramen. scherpe randen, slijtage van het contactoppervlak met het touw
- corrosie die in ernstige mate de oppervlaktetoestand van het metaal wijzigt (verdwijnt niet na licht schuren met schuurpapier)
- algemene slijtage van de metalen delen die een aanzienlijke vermindering van de doorsnede veroorzaakt (groeven of inkepingen), waarvan de geschatte diepte groter is dan 1 mm
- defecten aan de mechanismen van de bedieningshendel, van de beweegbare kam, van de blokkeerknop van de kam, van de blokkeerhendel
- afgesleten galvanische coating tot dichtbij het slijtage-indicatorstreepje op de beweegbare kam
- afronding of breuk van één of meerdere tanden van de kam
- speling of loskomen van de klinknagels
- onjuiste vergrendeling van de snapper op het lichaam van de karabijnhaak

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij ook voor het einde van de voorziene levensduur vervangen of gerepareerd worden, ook in twijfelgevallen. Let op: een kleurverandering kan wijzen op chemische verontreiniging. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

LEVENSDUUR
De levensduur moet worden beschouwd in afwezigheid van oorzaken die het product buiten gebruik stellen en op voorwaarde dat ten minste eenmaal per 12 maanden vanaf de datum van het eerste gebruik van het product periodieke inspecties worden uitgevoerd en dat de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden geregistreerd. De volgende factoren kunnen de levensduur van het product echter verkorten: intensief gebruik, schade aan onderdelen van het product, ongeoorloofde wijzigingen, hoge temperaturen, schuren, snijden, hevige schokken, UV-stralen, chemicaliën, vocht, vorst, zweet, modder, stof, fouten m.b.t. aanbevolen gebruik en opslag. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. SpA of de distributeur.
Turborescue: De levensduur bedraagt 10 jaar vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en eindigt in elk geval, rekening houdend met de opslag, aan het einde van het twaalfde jaar na fabricage (bijv. fabricagejaar 2030, levensduur tot einde 2042).
Koppelingen en katrollen: De levensduur van het product is ongelimiteerd.

VERWIJDERING
Wanneer het product het einde van zijn nuttige levensduur heeft bereikt, is het belangrijk dat het op de juiste manier wordt verwijderd. De verschillende materialen moeten voor zover mogelijk worden gescheiden (metalen, textielen en plastic delen), indien nodig met behulp van geschikt gereedschap. De afvalverwerkingsmethoden kunnen verschillen afhankelijk van de locatie. Om het product (en de verpakking) aan het einde van de levensduur op de juiste manier te behandelen, dient u de voorschriften van de bevoegde lokale autoriteiten te raadplegen.

TRANSPORT
Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

SVENSKA

ALLMÄN INFORMATION
Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs, förstå och observera dem noga samt bevara dessa instruktioner.** Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten **www.camp.it**. EU-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisning på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.
ANVÄNDNING
Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika kollision med marken eller med andra hinder i fallinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fånga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem. Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning. Vid användning av flera personer ska dessa instruktioner göras tillgängliga för och observeras av varje användare.
UNDERHÅLL
Rengöring av tyg- och plastdetaljer: tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Sanering:* procedurerna finns tillgängliga på webbplatsen **www.camp.it**. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktegenskaperna ska produkten kastas. *Smuts som inte kan avlägsnas:* fläckar av okänt ursprung och som inte kan avlägsnas ska betraktas som kemisk förorening och medför eliminering av produkten.
FÖRVARING
Förvara produkten uppackad på svalt, torrt och ventilerat ställe, på avstånd från ljus och värmekällor, hög fuktighet, vassa kanter eller föremål, frätande ämnen eller eventuella andra möjliga orsaker till skada eller försämring. Lämna inte produkten utsatt för väder och vind.
ANSVAR
Bolaget C.A.M.P. SpA eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad C.A.M.P.-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. SpA. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkterna för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.
3-ÅRIG GARANTI
Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabrikationsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

SÄRSKILD INFORMATION
ANVÄNDARINSTRUKTIONER
Tillämpningsområde EN 358
C.A.M.P. TURBORESCUE är en reglerbar enhet för fasthållning och arbetspositionering, som certifierats enligt standarden EN358:2018. Produkten är avsedd som skydd mot och förebyggande av risk för fall från hög höjd i industri- och byggbranschen, vid räddning och, mer allmänt, för all form av användning vid arbete på hög höjd.

> Användningsområde för räddningslyftenhet
> TURBORESCUE är dessutom en minilyftenhet med en reduktionsfaktor på 4:1, avsedd för användning vid räddningsinsatser. TURBORESCUE gör det möjligt att lyfta en last eller en person för att frigöra en person eller överföra lasten till räddnings- och evakueringssystemet.
> Användning vid räddning omfattas inte av EU-förordningen 2016/425.

Beskrivning
TURBORESCUE består av:
- Kopplingar (2 st); i standardutförande ingår OVAL XL 3LOCK – art. 2125 – koppling med säkerhetsöppning i tre steg
- KYP OVAL XL – art. 3511 (2 st) – antirotationsanordning för karbinhake
- TURBOLOCK – art. 3185 – självlåsande remskiva. Kammens aktiveringsmekanism kännetecknas av två säkerhetsrörelser för aktivering av låsfunktionen på repet.
- TETHYS – art. 2154 – enkel remskiva med rörliga flänsar.
- DRYAD – art. 2156 – dubbel remskiva med rörliga flänsar.
- IRIDIUM 9 mm – art. 2808 (4 m) – halvstatiskt rep
- Skyddande tubformat nätöverdrag

Olika standardversioner finns tillgängliga, se **tab.A**.
Ytterligare specialkombinationer med särskilda kopplingar och längder finns tillgängliga och de relativa uppgifterna återges på produktens märkning.
Användning
Brottgränsen är 15 kN. Maximal arbetsbelastnig är 7 kN. För att aktivera eller inaktivera självlåsningsfunktionen, tryck på kammens låsnings-/upplåsningsknapp, såsom visas i **fig. 1** och i den specifika manualen för remskivan TURBOLOCK **[1]**. Vid lyft och för att förkorta enheten, se till att den rörliga kammen på remskivan TURBOLOCK **[1]** befinner sig i självlåsande läge, såsom visas i **fig. 2**, och dra sedan i den operativa änden på repet IRIDIUM 9 mm **[4.1]**.
Gränsen nås när remskivan DRYAD **[3]** kommer i kontakt med remskivan TETHYS **[2]**. För förlängning utan belastning, inaktivera blockeringsfunktionen på remskivan TURBOLOCK **[1]** genom att lyfta kammen till det läge som visas i **fig. 3**, och förläng sedan genom att applicera motsatta krafter på ändkopplingarna **[5]** och **[6]**. Det är möjligt att förlänga med belastning (**fig. 4**) genom att tillfälligt inaktivera spärrfunktionen på den tandade kammen genom att hålla in kamfrigöringsknappen, enligt anvisningarna i den specifika bruksanvisningen för remskivan TURBOLOCK **[1]**, och genom att kontrollera rörelsen med hjälp av en lämplig spänning på den operativa änden av linan IRIDIUM 9 mm **[4.1]**. VARNING: När enheten är belastad får högst en kontrollerad tillfällig upplåsning utföras, utan att någonsin föra den tandade kammen på remskivan TURBOLOCK **[1]** till upplåsningsläge: risk för att lasten och den räddade personen faller ned. Undvik att något del av systemet TURBORESCUE utsätts för förhållanden som kan försämra dess prestanda eller integritet (se manualerna för de enskilda komponenterna), t.ex. kontakt med vassa eller skarpa kanter (**fig. 5**).
Användning EN 358
För att kunna bedöma hur pass riskfylld en arbetssituation är, och därmed även vilken ISU som ska användas, avgör man Fallfaktorn (**fig.6**) enligt följande formel: Fallfaktor = Fallhöjd/Linans längd. Om fallfaktorn är lika med 0 och operatören således befinner sig under fästpunkten med uppspänd lina, kan stödbältet för arbetspositionering användas (**fig.7**). I övriga fall där fallfaktorn är större eller lika med 1 är det obligatoriskt att använda fallskyddsanordningar. Håll alltid linan spänd, låt den aldrig slakna. Under användning av ett positioneringssystem vid arbete, förlitar sig användaren på utrustningen för att stödja sig. Det är av största vikt att man undersöker behovet av ett ytterligare fallskyddssystem. Förankringspunkten ska överensstämma med standarden EN 795 och/eller vara känd för att ha ett motstånd på 12 kN (metallförankringar) eller 18 kN (textilförankringar). Fästpunkten bör befinna sig i midjehöjd eller ovanför. Använd endast kopplingsdon som certifierats enligt EN362. Vi rekommenderar att ni använder handskar för att undvika brännskador som orsakats av repets firning. Förse er med lämpliga hjälputrustningar och bilda arbetslag som snabbt kan bistå den olycksdrabbade i syfte att minimera effekterna från en passiv upphängning.
Användning vid sidoförankring
Varning: Använd inte TURBORESCUE för positionering genom att fästa den i sidoringarna på en sele EN 358 (dubbel linkonfigurering) (**fig. 8**).
Användning vid ventral förankring
Om du använder ett bälte med höftbälten enligt EN813 kan TURBORESCUE anslutas direkt till selens mittenring och användas i funktionsläget "enkellina" (**fig.9a**). Varning: Se till att den operativa änden av linan IRIDIUM 9 mm **[4.1]** alltid är tillgänglig under användning. Vi rekommenderar att du fäster kopplingen på justeringssidan **[5]** i selen och kopplingen mittemot justeringen **[6]** i förankringen (**fig. 9b**).

ANVÄNDARINSTRUKTIONER – TURBOLOCK, TETHYS e DRYAD
Se den specifika CE-manualen för användar- och underhållsanvisningar för remskivorna TETHYS och DRYAD samt manualen TURBOLOCK för den självlåsande remskivan.

ANVÄNDARINSTRUKTIONER – OVAL XL 3LOCK
Tillämpningsområde
Kopplingarna OVAL XL 3LOCK är certifierade enligt EN 362:2004 och är lämpliga för användning i fallskyddssystem för skydd mot fall från hög höjd. Kopplingarna OVAL XL 3LOCK är även certifierade enligt EN 12275:2013 för användning inom bergsklättring. Kopplingarnas egenskaper framgår av **tab.K.**
Klasser (**tab.K**)
EN 362:2004. Klass B: baskoppling.
EN 12275:2015. Klass B: baskoppling.
Kopplingens huvudmaterial är: aluminiumlegering
Användning
Kopplingens längd måste beaktas vid användning med ett fallskyddssystem, eftersom den påverkar fallhöjden. Korrekt anslutning av kopplingen visas i **tab.K** och **fig. K1-K2**. För korrekt användning och anslutning till en pålitlig förankringspunkt, ett delsystem och andra komponenter i ett fallskyddssystem, se **fig.K2**. Vissa situationer kan minska kopplingens hållfasthet. Undvik placeringar som belastar kopplingens spak (**fig.K3**).

KONTROLL OCH UNDERHÅLL - TURBORESCUE
Användning
Kontrollera att kopplingen fungerar korrekt vid varje användning och att damm eller smuts inte hindrar rörelsen. Vid partiell eller total blockering, smörj metallkomponenterna med symaskinolja eller silikonspray och torka bort rester med en trasa. Vid förekomst av smuts eller fett, tvätta med sötvatten och torka innan smörjning.

KONTROLL OCH UNDERHÅLL – OVAL XL 3LOCK
En kopplingsanordning förlorar mer än hälften av sin motståndskraft när spaken är öppen (se **tabell K**): kontrollera att spaken fungerar som den ska före användning: spaken ska flyttas tillbaka mot kopplingsdonets kropp när den stängs, det automatiska låssningssystemet ska stängas helt utan hjälp utifrån. Lera, sand, färg, is, smutsigt vatten och andra medel kan äventyra funktionen. Använd inte kopplingsdon med trasig funktion. Om du skulle upptäcka ett funktionsfel, ska du rengöra och smörja mekanismen med ett silikonbaserat smörjmedel. Rengöring och smörjning rekommenderas efter varje användningen i havsmiljö. Om problemet kvarstår efter smörjningen ska karbinhaken tas ur bruk.

PERIODISK INSPEKTION
Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver den normala visuella kontroll som utförs före, under och efter varje användning, ska denna produkt inspekteras av en kompetent person med en minimifrekvens på en gång var 12:e månad; ta i beaktande att öka frekvensen vid användning av flera personer och vid särskilt slitande användning. Registrering av första användningsdatum och alla de inspektioner som utförs ska föras in på produktens datakort; förvara dokumentationen för kontroll och hänvisning under hela produktens livslängd. Eliminera eller manipulera inte produktens märkningar. Ta produkten ur drift om de tinte går att följa hela dess historik och/eller om märkningarna inte är läsliga. Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:
- skåror och/eller brännskador på bandet eller repets hölje
- skåror och/eller brännskador på sömmarna
- kraftigt slitage på bandet eller repets hölje
- inre skador eller brott på repets kärna
- märkbar förlängning jämfört med repets ursprungliga längd
- repets diameter verkar ojämn
- permanent deformation av någon komponent
- sprickor på någon komponent
- otillåtna ändringar av produkten (svetsning, borrning, ...)
- skäggning, vassa kanter, slitage på ytor i kontakt med repet
- korrosion som allvarligt förändrar metallens ytskikt (försvinner inte efter en lätt gnidning med sandpapper)
- allmänt slitage på alla metallkomponenter som orsakar en märkbar minskning av tvärsnittet (spår eller hack), vars djup uppskattas till över 1 mm
- fel på mekanismerna i manöverspaken, den rörliga kammen, kamspärrknappen och spärrspaken
- avlägsnande av den galvaniska beläggningen i närheten av slitningsindikatorn på den rörliga kammen
- avrundning eller brott på en eller flera kamtänder
- spelrum eller lossnande av nitar
- felaktig koppling av spaken på karbinhakens kropp

Om artikeln, eller någon av dess komponenter, uppvisar tecken på slitage eller defekter, ska den bytas ut även tidigare än slutet av dess förutsedda livslängd även om det bara rör sig om tvivel. Varning: en färgförändring kan vara tecken på kemiskt förorening. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen. Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

LIVSLÄNGD
Livslängden avses i avsaknad av orsaker som kan medföra att den måste tas ur bruk och under förutsättning att regelbundna inspektioner utförs åtminstone en gång var 12:e månad från datum för produktens första användning och att uppgifterna registreras på produktens datakort. Följande faktorer kan dock minska produktens livslängd: intensiv användning, skador på produktens komponenter, ej auktoriserade modifieringar, höga temperaturer, nötning, kapning, kraftiga stötar, UV-strålar, kemiska ämnen, fuktighet, frost, svett, lera, damm, fel vad beträffar rekommenderad användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P. SpA eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.
Turborescue: Livslängden är 10 år från produktens första användningsdatum och, med tanke på magasineringen, får den i vilket fall som helst inte överstiga det tolfte året efter tillverkning (t.ex. tillverkningsår 2030, livslängd till 2042).
Remskivornas kopplingar: Produktens livslängd är oändlig.

BORTSKAFFANDE
När produkten når slutet av sin livslängd är det viktigt att den bortskaffas på korrekt sätt. Det rekommenderas att separera, så långt möjligt, de olika materialen (metall-, textil-, plastdelar) – vid behov – med lämpliga instrument. Avfallshanteringsmetoderna kan variera beroende på den plats du befinner sig på. För att hantera produkten på lämpligt sätt (samt det tillhörande emballaget) efter avslutad livslängd ska du verifiera de kompetenta lokala myndigheternas bestämmelser.

FRAKT
Skydda produkten från ovannämnda risker.

NORSK

GENERELL INFORMASJON
Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les, forstå og respekter disse instruksene, og oppbevar dem nøye.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på **www.camp.it**. EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.
BRUK
Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødsituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsutstyret som kan brukes i et fallsikringssystem. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr. Dersom utstyret skal brukes av flere personer, skal disse instruksjonene være tilgjengelige og følges av alle.
VEDLIKEHOLD
Rengjøring av stoff- og plastdeler: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Desinfisering og rengjøring:* Du finner instrukser for dette på nettstedet **www.camp.it.** *Temperatur:* hold dette produktet under 80 °C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper. *Smuss som ikke kan fjernes:* flekker av ikke-organisk opprinnelse som man ikke vet hva er og som ikke kan fjernes, skal anses som kjemisk forurensning og produktet skal da kastes.
OPPBEVARING
Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt og ventilert sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse. La ikke produktet ligge utsatt for vær og vind.
ANSVAR
Foretaket C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et C.A.M.P. produkt som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. SpA, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforholdsregler. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.
3 ÅRS GARANTI
Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk

SPESIFIKK INFORMASJON
BRUK
Bruksområde EN 358
C.A.M.P. TURBORESCUE er en regulerbar enhet for oppbremsing og arbeidsposisjonering sertifisert i henhold til standarden EN358:2018. Dette produktet er ment som beskyttelse og forebygging mot fall fra høyden under arbeider i industrien, byggebransjen, redningsarbeid, og mer generelt arbeid i høyden.

> Anvendelsesområde for redningstalje
> TURBORESCUE er også en minitalje til heving med reduksjonsfaktor 4:1. Den er utarbeider for bruk under redningsarbeider. I særlig grad tillater TURBORESCUE heving av en last eller en person for å frigjøre personen eller overføre lasten til sikringssystemet ved evakuering.
> Bruken til redning er ikke underlagt EU-forskriften (UE) 2016/425.

Beskrivelse
TURBORESCUE består av følgende:
○Karabinere (2 stk.); i standardversjonen forventer man OVAL XL 3LOCK – art. 2125 – karabiner med sikkerhetsåpning med tre bevegelser
○KYP OVAL XL – art. 3511 (2 stk.) – antirotasjonsanordning for karabiner
○TURBOLOCK – art. 3185 – talje med automatisk blokkering. Aktiveringsmekanismen av kammen særpreges av en sikkerhetslås med to bevegelser for å aktivere blokkeringsfunksjonen på tau.
○TETHYS – art. 2154 – enkeltalje med mobile plater.
○DRYAD – art. 2156 – dobbeltalje med mobile plater.
○IRIDIUM 9 mm – art. 2808 (4 m) – semistatisk tau
○Rørformet beskyttelseshylse i netting
Disse finnes i forskjellige standardversjonen - se **tab.A**. Det finnes også spesialkombinasjoner med spesialkarabinere og –lengder. Her er merking tilgjengelig på selve produktet.
Bruk
Bruddstyrken er 15 kN. Maksimum arbeidsbelastning er 7 kN.
For å aktivere eller deaktivere funksjonen for automatisk blokkering, trykk på knappen for blokkering/frigjøring av kammen, slik som vist i **fig. 1,** og i bruksanvisningen for taljen TURBOLOCK **[1]**. Til bruk for heving og for å korte inn anordningen, skal du sjekke at den mobile kammen på taljen TURBOLOCK **[1]** står i stillingen for automatisk blokkering, slik som vist i **fig. 2**; trekk deretter i den operative enden av tauet IRIDIUM 9 mm **[4.1]**. Du når grensen når taljen DRYAD **[3]** kommer i kontakt med taljen TETHYS **[2]**. For å forlenge anordningen uten belastning, skal du deaktivere blokkeringsfunksjonen på taljen TURBOLOCK **[1]** ved å heve kammen i stillingen som er vist i **fig. 3**; deretter skal du strekke den ut ved å påføre spenning i motsatt retning i forhold til karabinerne **[5]** og **[6]**. Det er mulig å foreta en forlengelse med belastning (**fig. 4**) og samtidig ekskludere blokkeringsfunksjonen på tannkammen ved å opprettholde trykk på knappen for frigjøring av kammen, slik som vist i bruksanvisningen for taljen TURBOLOCK **[1]**; dette gjøres samtidig som du kontrollerer bevegelsen med en egnet spenning på den operative enden av tauet IRIDIUM 9 mm **[4.1]**. VIKTIG: når anordningen er under belastning, utfør maksimum én midlertidig og kontrollert frigjøring, uten å bringe tannkammen på taljen TURBOLOCK **[1]** i stillingen for frigjøring da dette kan føre til at lasten og personen som skal reddes, faller. Unngå at elementene i systemet TURBORESCUE kommer i slike situasjoner at deres effekt kan forringes eller at elementet skades (vi viser til bruksanvisningene for de enkelte komponentene), som for eksempel at de kommer i kontakt med skarpe kanter (**fig.5**).
Bruk EN 358
For å kunne bedømme hvor farlig en arbeidssituasjon er, og dermed hva slags individuelt verneutstyr som skal brukes, bestemmes fallfaktoren (**fig.6**) ved hjelp av denne formelen: Fallfaktor = Fallhøyde/taulengde. Hvis fallfaktoren er lik 0, og operatøren dermed befinner seg under festepunktet med stramt tau, kan utstyret for arbeidsposisjonering benyttes (**fig.7**). I andre tilfeller med fallfaktor som er lik eller større enn 1, er bruken av fallsikringsutstyr obligatorisk. Hold tauet stramt for å unngå slakk. Når du benytter deg av et system for arbeidsposisjonering, må brukeren kunne stole på at utstyret er i stand til å bære vedkommendes vekt. Det er påkrevt å vurdere om man trenger et tilleggssystem for å hindre fall. Forankringspunktet skal være i samsvar med standarden EN 795 og/eller kjent for å ha en motstand på 12 kN (forankringspunkter i metall), eller 18 kN (forankringspunkter i tekstiler). Festepunktet må være i høyde med eller over midjen. Bruk kun koplingsanordninger som er sertifisert i henhold til EN362. Vi anbefaler bruk av hansker for å unngå brannskader som skyldes firing av tauet. Sørg for egnet redningsutstyr og korrekt opplæring av arbeidslaget slik at du raskt til kunne bistå den forulykkede for å minimere virkningene av en passiv opphenging.
Bruk med sidefeste
Viktig: bruk ikke TURBORESCUE for posisjonering ved å kople den til sideringer på et belte av typen EN 358 (konfigurasjon for dobbeltau) (**fig.8**).
Bruk med hoftefeste
Hvis du bruker et belte med lårseler i henhold til EN813 er det mulig å kople TURBORESCUE direkte til selens midtring og bruke den i funksjonsmodusen "enkelt tau" (**fig.9a**). Viktig: sjekk at den operative enden av tauet IRIDIUM 9 mm **[4.1]** alltid kan nås under bruk; vi anbefaler at du hekter karabinen på reguleringssiden **[5]** på selen, og karabineren på motsatt side **[6],** til forankringspunktet (**fig.9b**).

BRUK – TURBOLOCK, TETHYS e DRYAD
Vi henviser til bruksanvisningen CE for instrukser for bruk og vedlikehold av taljen TETHYS og DRYAD, og taljen med automatisk blokkering TURBOLOCK.

BRUK – OVAL XL 3LOCK
Bruksområde
Karabinerne OVAL XL 3LOCK er sertifisert i samsvar med standarden EN 362:2004 og egnet til bruk i et fallsikringssystem mot fall fra høyden. Karabinerne OVAL XL 3LOCK er også sertifisert i samsvar med standarden EN 12275:2013 til bruk under klatring. Egenskapene for karabinerne finner du i **tab.K.**
Klasser (**tab.K**)
EN 362:2004. Klasse B: karabinere basic
EN 12275:2015. Klasse B: karabinere basic
Hovedmaterialet i karabinerne er aluminiumslegering
Bruk
Lengden på karabineren må tas i betraktning når den brukes i et fallsikringssystem ettersom den har innvirkning på fall fra høyden. Riktig kopling av karabineren finner du i **tab.K** og **fig. K1-K2**. For korrekt bruk og kopling til et sikkert forankringpunkt, til et undersystem og til andre komponenter i et fallsikringssystem, viser vi til **fig.K2**. Enkelte situasjoner kan redusere karabinerens motstandskraft. Unngå plasseringer som kan trykke mot karabinerens låsemekanisme (**fig.K3**).

KONTROLL OG VEDLIKEHOLD - TURBORESCUE
Ved hver bruk skal du kontrollere at anordningen fungerer som den skal; du må sjekke at støv eller smuss ikke hindrer bevegelsen. Ved delvis eller total blokkering, må du smøre metallkomponentene med symaskinolje eller med en smørespray med silikon etter å ha fjernet smussrester med en klut. Er anordningen skitten eller tilgriset med fett før smøring, skal du vaske den med rent ferskvann og tørke den.

KONTROLL OG VEDLIKEHOLD – OVAL XL 3LOCK
En koplingsanordning mister mer enn halvparten av motstanden sin når spaken er åpen (se **tabell K**): kontrollere at spaken virker som den skal før du tar karabinen i bruk: spaken skal returnere til lukkestilling når den lukkes; den automatiske blokkeringsspaken skal lukkes fullstendig uten noen ekstra form for hjelp. Søle, sand, lakk, is, skittent vann og annet kan forringe lukkefunksjonen. Bruk aldri defekte karabinere.Dersom du oppdager en funksjonsfeil, skal du rengjøre og smøre anordningen med et silikonbasert smøremiddel. Vi anbefaler at du rengjør og smører anordningen hver gang du har brukt den når du befinner deg i et maritimt miljø. Dersom defekten vedvarer etter smøring, må du slutte å bruke koblingsanordningen.

PERIODISK INESPEKSJON
Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. Foruten vanlig visuell kontroll før, under og etter hver bruk, skal dette produktet sjekkes av en kompetent person minst en gang hver 12 måneder; hyppigere dersom det benyttes av flere personer eller ved bruk som sliter spesielt på utstyret. Datoregistreringen for førstegangsbruk og all påfølgende inspeksjon skal gjøres på et livstidskort for produktet: oppbevar dokumentasjonen for kontroll og referanse under hele produktets levetid. Fjerne aldri eller manipulere merkingen på produktet. Ta produktet ut av bruk dersom man ikke kjenner til hele livshistorien og/eller dersom merkingen ikke lenger er leselig. Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:
- kutt og/eller brennmerket på remmen eller strømpen på tauet
- kutt og/eller brennmerket på sømmene
- stor slitasje på remmen eller strømpen på tauet
- intern skade eller brudd på tauets kjerne
- større forlengelse i forhold til tauets originallengde
- diameteret på tauet er ujevn
- en hvilken som helst av komponentene er permanent deformert
- sprekker på en hvilken som helst av komponentene
- uautoriserte endringer er gjort på produktet (sveising, hull …)
- gradkant, skarpe kanter, slitasje på overflater som er i kontakt med tauet
- korrosjon som radikalt endrer overflatestrukturen på metallet (som ikke går bort når man gnir lett på det med sandpapir)
- generell slitasje på en hvilken som helst av metallkomponentene som gjør at visse seksjoner er blitt mye tynnere (halskant eller hakk) og slitasjedybden er vurdert til større enn 1 mm
- mekanismen for aktiveringshendelen, den mobile kammen, knappen for blokkering av kammen og blokkeringshendelen fungerer ikke som de skal
- det galvaniske belegget i nærheten av indikasjonslinjen for slitasje på den mobile kammen, synes ikke lenger
- avrunding eller brudd på en eller flere av kammens tenner
- slark i naglinger eller de stikker ut
- ukorrekt hekting av stangen på karabinene

Dersom produktet eller en av dets komponenter viser tegn til slitasje eller defekter, skal det skiftes ut før dets forutsette levetid er over, også i tvilstilfeller. Viktig: en fargevariasjon kan bety kjemisk forurensning. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen. Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

LEVETID
Levetiden er å anse for den tiden da det ikke har inntruffet hendelser som har satt produktet ut av bruk, og når det har vært sjekket minst èn gang hver 12 måneder fra det ble brukt første gang. Resultatene skal være nedtegnet på livstidskortet for produktet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: intens bruk, skader på produktkomponentene, uautoriserte endringer, høye temperaturer, slitasje, kutt, voldsomme støt, UV-bestråling, kjemiske substanser, is, svette, gjørme, støv, og feilaktig bruk og oppbevaring av produktet i forhold til det som er anbefalt. Kontakt C.A.M.P. SpA eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.
Turborescue: Disse delene har en levetid på 10 år fra første gang produktet tas i bruk. Selv ved riktig oppbevaring er levetiden allikevel maks 12 år etter produksjonsdato (f.eks. hvis produksjonsåret er 2030, har produktet en levetid til slutten av 2042).
Karabinere og taljer: produktene har ubegrenset holdbarhet.

DESTRUERING
Når produktet har endt sin levetid og ikke lenger kan brukes, er det viktig av det destrueres på korrekt måte. Vi anbefaler at du så langt det lar seg gjøre, separerer de forskjellige materialene (metall, tekstiler, plast) – bruk verktøy om nødvendig. Håndteringsmåten av avfallet kan variere etter hvor du befinner deg. For korrekt håndtering av produktet (og dets emballasje) ved endt bruk, skal du sjekke forskriftene hos de lokale myndighetene.

TRANSPORT
Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ
Группа компаний C.A.M.P. удовлетворяет потребности работающих на высоте своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию. Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Прочитайте, поймите, строго соблюдайте и сохраните эту инструкцию.** Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта **www.camp-russia.ru.** Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продаётся.
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас методам работы на высоте или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Для систем защиты от падения важно, чтобы устройство или точка закрепления (анкерная точка) всегда правильно располагались и работа выполнялась таким образом, чтобы риск падения сводился к минимуму, а если падение всё-таки произойдет – минимизировалась высота такого падения. Контролируйте необходимое свободное пространство ниже пользователя на рабочем месте и перед каждым использованием, чтобы в случае падения – не произошло столкновение пользователя с землёй или каким-либо препятствием на пути падения. В системах остановки падения (ГОСТ Р ЕН 363) допустимо использовать только полную обвязку (страховочную привязь) (ГОСТ Р ЕН 361). Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное. При коллективном использовании изделий, эти инструкции должны быть доступны для ознакомления всем пользователям и должны соблюдаться всеми пользователями.
ОБСЛУЖИВАНИЕ
Очистка текстильных и пластиковых деталей: промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Дезинфекция:* процедуры описаны на нашем сайте **www.camp.it.** *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведете изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики. *Грязь, которую невозможно удалить:* пятна неизвестного происхождения, которые невозможно удалить, следует рассматривать как химическое загрязнение и, следовательно, требует утилизации изделия.
ХРАНЕНИЕ
Хранить оборудование следует не упакованным (в расправленном виде) в прохладном и хорошо проветриваемом, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно-опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа. Не оставляйте изделие надолго на улице.
ОТВЕТСТВЕННОСТЬ
Компания C.A.M.P. SpA или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании C.A.M.P. . Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании C.A.M.P.; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.
3 ГОДА ГАРАНТИИ
Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Область применения EN 358
C.A.M.P. TURBORESCUE является регулируемым стропом для рабочего позиционирования, удовлетворяющим стандарту EN 358:2018. Данный продукт предназначен для обеспечения защиты и для предотвращения рисков падения с высоты в промышленности, строительстве, в спасательных операциях, а также в целом в любых областях, где требуется проведение работ на высоте.

> Комплект спасательного полиспаста
> TURBORESCUE является компактным полиспастом с коэффициентом 4:1. Он разработан для спасательных операций. При помощи TURBORESCUE можно поднимать человека или груз, освобождать человека от зависания или переносить нагрузку на системы эвакуации. Использование спасательных систем не попадает под требования европейской директивы (EU) 2016/425.

Описание
TURBORESCUE состоит из:
оСоединительные элементы (2 шт.); стандартная версия комплектуется моделью OVAL XL 3LOCK – Арт. 2125 – соединительный элемент с муфтой в три движения для безопасного открытия
оKYP OVAL XL – Арт. 3511 (2 шт.) – перемычка против вращения для соединительных элементов
оTURBOLOCK – Арт. 3185 – блок-ролик с зажимом. Механизм открытия отличается двойным действием для безопасного управления зажимом веревки.
оTETHYS – Арт. 2154 – одинарный блок-ролик с подвижными щечками.
оDRYAD – Арт. 2156 – двойной блок-ролик с подвижными щечками.
оIRIDIUM 9 мм – Арт. 2808 (4 м) – канат с низким коэффициентом растяжения.
оСетчатый защитный чехол трубчатой формы.
Стандартные доступные версии показаны в **Табл. А**. Другие специализированные комплектации соединительных элементов и длин могут быть также изготовлены и данные о них указываются на маркировке изделия.
Использование
Нагрузка разрушения составляет 15 кН. Максимальная рабочая нагрузка составляет 7 кН. Для включения или отключения функции блокировки обратного хода используйте кнопку, как показано на **Рис. 1** и в соответствующей инструкции по эксплуатации к блок-ролику TURBOLOCK **[1]**. Для подъема и укорачивания устройства убедитесь, что подвижный кулачок блок-ролика TURBOLOCK **[1]** находится в положении блокировки обратного хода, как показано на **Рис. 2**. Затем потяните за свободный конец веревки IRIDIUM 9 мм **[4.1]**. Предельное расстояние будет достигнуто, когда блок-ролик DRYAD **[3]** соприкоснется с блок-роликом TETHYS **[2]**. Для растяжения без нагрузки выключите режим блокировки обратного хода блок-ролика с зажимом TURBOLOCK **[1]** путем отжатия кнопки в положение, показанное на **Рис. 3**, а затем растяните полиспаст приложив усилие, приложенное в разные стороны к соединительным элементам **[5]** и **[6]**. Также возможно удлинение полиспаста под нагрузкой (**Рис. 4**), для этого необходимо временно отжать зубчатый кулачок нажатием и удерживанием кнопки, как показано в инструкции по эксплуатации к блок-ролику TURBOLOCK **[1]**, при этом следует прилагать соответствующее усилие к свободному концу веревки IRIDIUM 9 мм **[4.1]** и контролировать скорость перемещения. ВНИМАНИЕ: когда устройство нагружено, используйте контролируемый спуск, не допуская контакта зубчатого кулачка блок-ролика TURBOLOCK **[1]** с веревкой, т.к. в этом положении есть риск повреждения при падении. Избегайте, чтобы какие-либо компоненты системы TURBORESCUE были несовместимы между собой и другими системами (обратитесь к инструкциям по эксплуатации отдельных компонентов), например, не должно быть контактов с острыми гранями или перегибами. (**Рис. 5**).
Использование EN 358
Для оценки опасности при работе на высоте используется понятие Фактора Падения (**Рис.7**), который высчитывается при помощи соотношения: Фактор Падения = Высота Падения/ Длина Стропа. В ситуациях, когда Фактор Падения равен 0 (т.е., когда работник находится непосредственно под точкой закрепления на натянутом стропе) или в ситуациях, когда Фактор. Правильным примером использования оборудования является случаи, когда рабочий расположен строго под анкерной точной на натянутой стропе (фактор падения = 0) или в случае удаления в сторону (**рис. 7**). При использовании систем рабочего позиционирования, они нагружаются только для удержания веса работника. Важно оценивать необходимость дополнительной страховки для остановки падения. Используемые анкерные точки должны соответствовать стандарту EN 795 и обладать минимальной статической прочностью не менее 15 kN. Анкерная точка должна находиться на уровне пояса или выше. Анкерная точка крепления должна удовлетворять требованиям стандарта EN795 и/или иметь подтвержденную прочность 12 кН (металлические анкера) или 18 кН (текстильные анкерные утройства). Крайне рекомендуется использование перчаток для защиты от ожогов при проскальзывании веревки. В случае экстренной ситуации во избежание развития синдрома подвешенного состояния должно быть использовано только сертифицированное снаряжение и привлечены обученные спасатели.
Использование для позиционирования
Внимание: Не используйте TURBORESCUE для рабочего позиционирования кроме случая крепления за две боковых точки привязи по стандарту EN 358 (конфигурация обхватывания стропом опоры) (**Рис. 8**).
Использование на брюшной точке
При использовании привязи по стандарту EN 813 с брюшной точкой крепления TURBORESCUE может быть прикреплен непосредственно к этой центральной точке, в таком случае полиспаст выполняет функцию одинарного стропа (**Рис. 9a**). Внимание: всегда контролируйте, чтобы свободный конец веревки IRIDIUM 9 мм **[4.1]** был на доступном от вас расстоянии. Рекомендуется, чтобы соединительный элемент со стороны регулятора длины **[5]** был закреплен на привязи пользователя, а противоположный соединительный элемент **[6]** на анкерной точке (**Рис. 9b**).

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ – TURBOLOCK, TETHYS e DRYAD
Компоненты системы должны использоваться в соответствии с инструкциями по эксплуатации блок-роликов TETHYS и DRYAD, а также блок-ролика с зажимом TURBOLOCK.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ – OVAL XL 3LOCK
Область применения
Соединительные элементы сертифицированы в соответствии со стандартом EN 362:2004 и подходят для использования в системах остановки падения при работах на высоте. Соединительные элементы OVAL XL 3LOCK также сертифицированы по стандарту EN 12275:2013 для альпинизма. Характеристики соединительных элементов приведены в **Табл. K**.
Классы (**Табл. K**)
EN 362:2004. Класс B: базовый соединительный элемент.
EN 12275:2015. Класс B: базовый карабин.
Основной материал соединительных элементов – алюминиевый сплав.
Использование
Длина соединительных элементов должна приниматься в расчет при использовании в системах остановки падения, т.к. это влияет на глубину падения. Правильное присоединение элементов показано в **Табл. K** и на **Рис. K1-K2**. Для правильного использования и присоединения к соответствующей анкерной точке, подсистеме или другим компонентам системы остановки падения обратитесь к **Рис. K2**. Некоторые обстоятельства могут снижать прочность соединительных элементов. Избегайте любого расположения соединительного элемента, при котором может быть опасный контакт с защелкой (**Рис. K3**).

ПРОВЕРКА И УХОД- TURBORESCUE
Проверяйте каждый раз правильность использования, убеждайтесь, что грязь и пыль не ограничивают подвижность. В случае частичной или полной блокировки смажьте машинной смазкой или спреем на силиконовой основе, а затем удалите излишки тряпкой. Если перед смазкой компоненты загрязнены, промойте их чистой водой и просушите.

ПРОВЕРКА И УХОД – OVAL XL 3LOCK
Соединительный элемент теряет половину своей прочности, когда его защелка открыта (смотри **Табл. K**): проверьте правильность работы защелки перед использованием: В закрытом положении защелка должна возвращаться к телу карабина, а автоматическая защелка полностью закрываться без посторонней помощи. Грязь, пыль, песок, лед, грязная вода и другие вещества могут затруднять функционирование. Не используйте соединительные элементы с дефектами работы. Если произошел дефект работы, очистите и смажьте механизм при помощи смазки на силиконовой основе. Чистка и смазка рекомендуется после каждого использования в морских условиях. Если после смазывания дефект не устранился, следует вывести карабин из эксплуатации.

ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ИНСПЕКЦИЯ
Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В добавок к нормальной визуальной инспекции до, во время и после каждого использования, это изделие должно подвергаться инспекции компетентным лицом не реже одного раза в 12 месяцев. Этот срок может быть уменьшен, если оборудование используется разными пользователями или имеет следы частичного износа. Дата первого использования и данные обо всех инспекциях должны быть занесены в бланк осмотра изделия. Храните данные об инспекциях во время всего срока службы изделия. Не удаляйте и не вносите изменений в маркировку изделия. Выведите изделие из эксплуатации, если история его использования неизвестна и/или данные об инспекциях недоступны. В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:
· порезы и/или оплавления оплетки
· порезы и/или оплавления сшивок
· существенный износ оплетки
· внутренние повреждения или обрыв сердечника веревки
· визуальное увеличение длины веревки по сравнению с изначальной
· диаметр веревки выглядит неестественно неравномерным
· наличие остаточной деформации любого компонента
· наличие трещин на любом из компонентов
· самовольные изменения в изделии (сварка, отверстия и т.д.)
· заусенцы, острые грани или износ поверхностей, контактирующих с веревкой
· глубокая коррозия серьезно изменяет состояние поверхности металла (не исчезающая после легкого трения наждачной бумагой)
· существенный износ любого металлического компонента в следствие истирания (желобки и проточки), глубина которого достигает 1 мм
· поломка механизмов полиспаста, подвижного кулачка, кнопки блокировки обратного хода
· истирание гальванизированного слоя в зоне индикатора износа на подвижном кулачке
Если какой-то компонент или его часть имеет следы значительного износа или дефект, он должен быть заменен, даже если срок его службы еще не истек. Внимание: изменение цвета может указывать на воздействие химических реагентов. Также он должен быть заменен при любом сомнении в его состоянии. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.

СРОК СЛУЖБЫ
Срок службы изделия рассчитан при остутствии событий, приводящих к непригодности изделия и при обязательном проведении периодических инспекций не реже одного раза в 12 месяцев, начиная со дня первого использования. Результаты инспекций должны быть внесены в бланк осмотра изделия. Следующие факторы могут уменьшить срок службы изделия: интенсивное использование, повреждение компонентов, неавторизованные модификации, высокие температуры, истирание, порезы, повышенные нагрузки, воздействие ультрафиолета, химические вещества, влажность, обледенение, пот, грязь, песок, неправильное использование или хранение. Если у вас возникло сомнение в безопасности и надежности продукта, пожалуйста, перед дальнейшим использованием, свяжитесь с C.A.M.P. SpA или вашим дистрибьютором.
Turborescue: Срок службы изделия 10 лет с момента первого использования (с учетом хранения) и в любом случае не может быть больше 12 лет от года производства(таким образом, если изделие произведено в 2030, его срок службы не может быть больше конца 2042 года или 10 лет с момента первого использования – в зависимости от того, что наступит раньше).
Соединительные элементы и блок-ролики: Срок службы изделия не ограничен.

УТИЛИЗАЦИЯ
Когда изделия достигло конца своего жизненного цикла, важно правильно его утилизировать. Мы рекомендуем разборку его основных деталей в зависимости от материала (металл, текстиль, пластик) при помощи подходящих инструментов (при необходимости). Процедура утилизации может зависеть от локальных требований. Для правильной утилизации изделия (и его упаковки) в конце его жизненного цикла проверьте текущие местные требования и правила.

ТРАНСПОРТИРОВКА
Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

....
Modello - Model - Modèle - Modell - Modelo - Model - Modell - Modell - Модель

....
Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie - Serienummer - Serienummer - Serienummer - Серийный номер

....
Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture - Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr) - Mes y año de fabricación Maand en jaar van fabricage - Tillverkningsmånad och tillverkningsår Produksjonsmåned og -år - Месяц/Год производства

....
Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat Kaufdatum - Fecha de compra - Datum van aankoop Inköpsdatum - Kjøpedato - Дата покупки

....
Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización Datum ingebruikname - Datum för den första användningen - Dato før første bruk Дата первого использования

....
Utilizzatore - User - Utilisateur - Benutzer - Usuario - Gebruiker Användare - Bruker - Пользователь

Note - Comments - Commentaires - Bemerkungen Comentarios - Aantekeningen - Anteckningar - Merknader - Комментарии

....
....
....
....
....
....

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months Inspection tous les 12 mois - Kontrolle alle 12 Monate Inspeccion cada 12 meses - Inspectie iedere 12 maanden Kontroll var 12:e månad - 12 måneders kontroll - Инспекции каждые 12 месяцев

Data Date Date Datum Fecha Datum Data Dato Дата	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature Name/Unterschrift Nombre/Firma Naam/Paraaf Namn/Underskrift Navn/Underskrift Имя/Подпись	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle Datum von dernächsten Überprüfung Fecha de la próxima revisión Datum volgende inspectie Datum för nästa kontroll Dato for neste kontroll Дата следующей инспекции

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Notified body controlling the manufacturing of the product:
Organisme contrôlant la fabrication du produit:
Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:
Organismo controlador de la fabricación de este producto
Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:
Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen:
Organ som kontrollerer produksjonen:
Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:
Notified body intervening for the EU type examination:
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:
Zertifikationsorganismus für EU-Typ:
Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo
Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type:
Erkänd myndighet för EU–typkontrollen:
Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving:
Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU
6 Rue du Général Audran - 92412 Courbevoie Cedex – France – N.0082

Compliant with European Regulation
Conforme al regolamento europeo
Conforme à la réglementation européenne
(EU) 2016/425

IT EN FR DE ES NL SV NO RU

TURBORESCUE

EN 358: 2018

CE 0123

CO 01 MANUAL185
September 2025 - Rev. 0
© C.A.M.P. SpA

FR ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE

INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
NOTICE D'INFORMATION

C.A.M.P. SpA
Costruzione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete, rispettate rigorosamente e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un'imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. In caso di utilizzo da parte di più persone, queste istruzioni devono essere messe a disposizione e rispettate da ogni utilizzatore.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Sanificazione:* le procedure sono disponibili sul sito **www.camp.it**. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto. *Sporco non rimovibile:* macchie di non nota origine non rimovibili sono da considerarsi contaminazione chimica e comportano l'eliminazione del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto e ventilato, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento. Non lasciare il prodotto esposto agli agenti atmosferici

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione EN 358

C.A.M.P. TURBORESCUE è un dispositivo regolabile di trattenuta e di posizionamento sul lavoro certificato secondo la normativa EN 358:2018. Questo prodotto è destinato alla protezione ed alla prevenzione dei rischi di caduta dall'alto nell'industria, nell'edilizia, nel soccorso e, più in generale, per qualsiasi applicazione di lavoro in altezza.

> Campo di applicazione paranco di soccorso
> TURBORESCUE è inoltre un mini-paranco di sollevamento con fattore di riduzione 4:1, concepito per l'uso durante attività di soccorso. In particolare, TURBORESCUE permette di sollevare un carico o una persona, al fine di liberare una persona oppure di trasferire il carico al sistema di soccorso ed evacuazione.
> L'utilizzo in soccorso non è disciplinato dal regolamento europeo (UE) 2016/425.

Descrizione

TURBORESCUE è composto da:
- ○ Connettori (2pz); nella versione standard è previsto OVAL XL 3LOCK – art. 2125 – connettore con apertura di sicurezza a tre movimenti distinti
- ○ KYP OVAL XL – art. 3511 (2 pz) – dispositivo anti-rotazione per moschettone
- ○ TURBOLOCK – art. 3185 – carrucola autobloccante. Il meccanismo di azionamento della camma è caratterizzato dalla sicurezza di due movimenti per l'attivazione della funzione di bloccaggio sulla corda.
- ○ TETHYS – art. 2154 – carrucola singola a flange mobile.
- ○ DRYAD – art. 2156 – carrucola doppia a flange mobili.
- ○ IRIDIUM 9 mm – art. 2808 (4 m) – corda semi statica
- ○ Guaina protettiva tubolare in rete

Sono disponibili diverse versioni standard, riportate in **tab.A**. Ulteriori combinazioni speciali di connettori e lunghezze speciali sono disponibili ed i relativi dati sono riportati sulla marcatura del prodotto.

Uso

Il carico di rottura è 15 kN. Il carico di lavoro massimo è 7 kN.

Per attivare o disattivare la funzione autobloccante, agire sul pulsante di blocco/sblocco della camma, come mostrato in **fig. 1** e nel manuale specifico della carrucola TURBOLOCK **[1]**. Per l'uso di sollevamento e per accorciare il dispositivo, accertarsi che la camma mobile della carrucola TURBOLOCK **[1]** sia posizionata in funzione autobloccante, come mostrato in **fig. 2**, quindi tirare il capo operativo della corda IRIDIUM 9 mm **[4.1]**. Il limite si raggiunge quando la carrucola DRYAD **[3]** entra in contatto con la carrucola TETHYS **[2]**. Per l'allungamento senza carico applicato, disattivare la funzione di bloccaggio della carrucola TURBOLOCK **[1]** sollevando la camma nella posizione mostrata in **fig. 3**, quindi estendere applicando forze opposte ai connettori di estremità **[5]** e **[6]**. È possibile eseguire un allungamento con un carico applicato (**fig. 4**), escludendo temporaneamente la funzione di bloccaggio della camma dentata per mezzo di una pressione mantenuta sul pulsante di sblocco camma, come mostrato nel manuale specifico della carrucola TURBOLOCK **[1]**, e controllando il movimento tramite un'opportuna tensione sul capo operativo della corda IRIDIUM 9 mm **[4.1]**. ATTENZIONE: quando il dispositivo è sotto carico, eseguire al più uno sblocco temporaneo controllato, senza mai portare la camma dentata della carrucola TURBOLOCK **[1]** in posizione di sblocco: pericolo di caduta del carico e della persona soccorsa. Evitare che qualsiasi componente del sistema TURBORESCUE si venga a trovare in condizioni che possano compromettere la prestazione o l'integrità (si rimanda ai manuali dei singoli componenti), come ad esempio in contatto con spigoli vivi o taglienti (**fig.5**).

Uso EN 358

Per valutare la pericolosità di una situazione di lavoro e quindi i DPI da utilizzare viene definito il fattore di caduta (**fig.6**) che viene calcolato con la seguente formula: Fattore di caduta = Altezza di caduta / Lunghezza del cordino. Nel caso in cui il fattore di caduta sia 0 e quindi l'operatore si trovi al di sotto del punto di ancoraggio con il cordino teso, è possibile utilizzare equipaggiamento per il posizionamento. Negli altri casi con fattore di caduta maggiore o uguale a 1 è obbligatorio l'utilizzo di dispositivi anticaduta. Mantenere il cordino sempre in tensione, evitare la creazione di lasco (**fig.7**). Quando si utilizza un sistema di posizionamento sul lavoro l'utilizzatore fa affidamento all'equipaggiamento per il proprio supporto. È essenziale valutare la necessità di un secondo sistema anticaduta di sicurezza. Il punto di ancoraggio strutturale deve essere in conformità alla normativa EN 795 e/o noto per avere una resistenza di 12 kN (ancoraggi metallici) oppure 18 kN (ancoraggi tessili). Il punto di ancoraggio deve trovarsi al livello della vita o al di sopra di esso. Utilizzare esclusivamente connettori certificati EN 362. È raccomandato l'utilizzo di guanti per evitare ustioni dovute allo scorrimento della corda. Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

Uso in attacco laterale

Attenzione: non utilizzare TURBORESCUE per posizionamento collegandolo agli anelli laterali di un cinturone EN 358 (configurazione cordino doppio) (**fig.8**).

Uso in attacco ventrale

Se si utilizza una cintura con cosciali EN 813 è possibile collegare TURBORESCUE direttamente all'anello centrale dell'imbragatura e utilizzarlo così in modalità "cordino singolo" (**fig.9a**). Attenzione: assicurarsi che il capo operativo della corda IRIDIUM 9 mm **[4.1]** sia sempre raggiungibile durante l'uso; si consiglia di agganciare il connettore lato regolazione **[5]** all'imbracatura, ed il connettore opposto alla regolazione **[6]** all'ancoraggio (**fig.9b**).

ISTRUZIONI D'USO – TURBOLOCK, TETHYS e DRYAD

Si rimanda al manuale CE specifico per le istruzioni di uso e manutenzione relative alle carrucole TETHYS e DRYAD ed alla carrucola autobloccante TURBOLOCK.

ISTRUZIONI D'USO – OVAL XL 3LOCK

Campo di applicazione

I connettori OVAL XL 3LOCK sono certificati secondo la norma EN 362:2004 e sono idonei ad essere utilizzati in un sistema anticaduta per la protezione contro il rischio di cadute dall'alto. I connettori OVAL XL 3LOCK sono anche certificati secondo la norma EN 12275:2013 per l'uso in ambito alpinistico. Le caratteristiche dei connettori sono evidenziate in **tab.K**.

Classi (**tab.K**)

EN 362:2004. Classe B: connettore di base.
EN 12275:2015. Classe B: connettore di base.
Il materiale principale del connettore è: lega di alluminio

Uso

La lunghezza del connettore deve essere tenuta in considerazione quando è utilizzato con un sistema anticaduta poiché influenza l'altezza di caduta. Il collegamento corretto del connettore è indicato nella **tab.K** e nella **fig. K1-K2**. Per l'utilizzo corretto e per il collegamento ad un punto di ancoraggio affidabile, ad un sotto-sistema e ad altri componenti di un sistema anticaduta, vedi **fig.K2**. Alcune situazioni possono ridurre la resistenza del connettore. Evitare posizionamenti che sollecitino la leva del connettore (**fig.K3**).

CONTROLLO E MANUTENZIONE - TURBORESCUE

Ad ogni utilizzo controllare il corretto funzionamento, verificando che polvere o sporco non limitino il movimento. In caso di parziale o totale bloccaggio provvedere a lubrificare le componenti metalliche con olio per macchine da cucire oppure con lubrificante spray al silicone, pulendo i residui con uno straccio. Nel caso di sporco o grasso prima della lubrificazione lavare con acqua dolce e asciugare.

CONTROLLO E MANUTENZIONE – OVAL XL 3LOCK

Un connettore perde più della metà della sua resistenza quando la leva è aperta (vedi **tab.K**): controllare il corretto funzionamento della leva prima dell'uso: la leva deve ritornare contro il corpo del connettore al momento della chiusura, il dispositivo di bloccaggio automatico deve chiudersi completamente senza aiuto esterno. Fango, sabbia, vernice, ghiaccio, acqua sporca e altri agenti possono compromettere il funzionamento. Non utilizzare connettori con funzionamento difettoso. Se appare un difetto di funzionamento, pulire e lubrificare il meccanismo con un lubrificante a base di silicone. Pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni utilizzo in ambiente marino. Se dopo la lubrificazione il difetto persiste mettere il connettore fuori uso.

ISPEZIONE PERIODICA

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere ispezionato da una persona competente con frequenza minima di una volta ogni 12 mesi; considerare di aumentare la frequenza delle ispezioni in caso di utilizzo da parte di più persone o di utilizzo usurante. La registrazione della data di primo utilizzo e di tutte le ispezioni eseguite deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento durante tutta la vita del prodotto. Non eliminare o manomettere le marcature del prodotto. Mettere il prodotto fuori servizio qualora non si possa conoscere la sua completa storia e/o se le marcature non siano leggibili. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:
- taglio e/o bruciatura della fettuccia o della calza della corda
- taglio e/o bruciatura delle cuciture
- usura intensa della fettuccia o della calza della corda
- danneggiamento interno o rottura dell'anima della corda
- allungamento sensibile rispetto alla lunghezza originale della corda
- diametro della corda che appare irregolare
- presenza di deformazioni permanenti su qualsiasi componente
- presenza di fessure su qualsiasi componente
- modifiche non autorizzate apportate al prodotto (saldature, forature, …)
- bave, spigoli vivi, usura sulle superfici a contatto con la corda
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)
- usura generale di qualsiasi componente metallico che causa una sensibile diminuzione della sezione (gole o tacche), la cui profondità è stimata sopra a 1 mm
- malfunzionamento dei meccanismi della leva di azionamento, della camma mobile, del pulsante di bloccaggio camma, della leva di bloccaggio
- sparizione del rivestimento galvanico in prossimità della lineetta indicatrice di usura sulla camma mobile
- arrotondamento o rottura di uno o più denti della camma
- gioco o fuoriuscita delle rivettature
- incorretto aggancio della leva sul corpo del moschettone

Se il prodotto o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito anche prima della fine della durata di vita prevista, anche solo in caso di dubbio. Attenzione: una variazione di colore può essere indice di contaminazione chimica. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare le ispezioni periodiche almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, modifiche non autorizzate, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, raggi UV, sostanze chimiche, umidità, gelo, sudore, fango, polvere, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

Turborescue: La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2030, durata di vita fino a fine 2042).

Connettori e carrucole: La durata di vita del prodotto è illimitata.

SMALTIMENTO

Quando il prodotto è giunto alla fine della sua vita utile, è importante che venga smaltito in maniera corretta. Si raccomanda di separare per quanto possibile i diversi materiali (parti metalliche, tessili, plastiche) aiutandosi - se necessario - con strumenti opportuni. Le modalità di gestione dei rifiuti possono variare a seconda del luogo in cui si trova. Per gestire in maniera appropriata il prodotto (e il relativo imballaggio) a fine vita, verificare le disposizioni degli enti competenti locali.

TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand, strictly respect and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal. If used by multiple individuals, these instructions must be available for consultation and must be respected by all users.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Sanitisation:* the procedures are available on the website **www.camp.it.** *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product. *Dirt that cannot be removed:* spots of unknown origin that cannot be removed should be considered chemical contamination and therefore require that the product be disposed of.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry and well-ventilated, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not leave the product exposed to the weather.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position t o assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary EN 358

The C.A.M.P. TURBORESCUE is an adjustable restraint and work positioning device conforming to standard EN 358:2018. This product is intended for use to protect and prevent against risks of falling from above in industry, in construction work, in rescue and, more generally, for any application of work at a height.

> Summary rescue lifting hoist
> TURBORESCUE is a mini lifting hoist with a 4:1 ratio.
> It is designed for rescue operations. Specifically, TURBORESCUE can lift a person or load, to free the person or to transfer the load to the rescue evacuation system.
> Rescue use is not covered by European regulation (EU) 2016/425.

Description

TURBORESCUE consists of:
- ○ Connectors (2 pcs); the standard version is equipped with the OVAL XL 3LOCK - p/n 2125 - connector with three distinct actions to open safely
- ○ KYP OVAL XL – p/n 3511 (2 pcs) – anti-rotation device for carabiners
- ○ TURBOLOCK - p/n 3185 - self-locking pulley. The cam drive mechanism features a dual action safety for operation of the rope clamp.
- ○ TETHYS – p/n 2154 – single pulley with mobile flange.
- ○ DRYAD – p/n 2156 – double pulley with mobile flange.
- ○ IRIDIUM 9 mm – p/n 2808 (4 m) – semi-static rope
- ○ Tube-shaped protective net sheath

Standard versions are available, shown in **Tab. A**. Other special connector and length combinations are available and data for these are shown on the product markings.

Use

The breaking strength is 15 kN. The maximum operating load is 7 kN.

To activate or deactivate the self-locking function, use the cam lock/release button, as shown in **Fig. 1** and in the dedicated manual for the TURBOLOCK pulley **[1]**. For lifting and shortening the device, ensure that the mobile cam of the TURBOLOCK pulley [1] is in the position for the self-locking function, as shown in **Fig. 2**. Then, pull the operating end of the IRIDIUM 9 mm rope **[4.1]**. The limit is reached when the DRYAD pulley **[3]** comes into contact with the TETHYS pulley **[2]**. To extend without a load applied, deactivate the clamping function of the TURBOLOCK pulley **[1]** by lifting the cam into the position shown in **Fig. 3**, then extend by applying opposite forces to the end connectors **[5]** and **[6]**. It is also possible to extend with an applied load (**Fig. 4**), temporarily excluding the toothed cam's clamping function by pressing and holding the cam release button, as shown in the manual dedicated to the TURBOLOCK pulley **[1]**, and controlling the movement using suitable tension on the operating end of the IRIDIUM 9 mm rope **[4.1]**. ATTENTION: When the device is loaded, perform a controlled temporary release at most, without ever bringing the toothed cam of the TURBOLOCK pulley [1] into the release position, as this poses a danger of falling loads and to the rescued person. Avoid that any component in the TURBORESCUE system is in the condition that might compromise the performance or integrity of the system (refer to the manuals for the individual components), for example, in contact with sharp edges or corners (**Fig. 5**).

Use EN 358

Fall Factor is a rating used to evaluate the danger of specific scenarios when working at heights (**fig.6**) is calculated using the following equation: Fall Factor = Height of Fall / Length of Lanyard. In situations where the Fall Factor will be 0 (e.g. the worker is positioned under the anchor point on a tensioned lanyard), positioning equipment is adequate (**fig.7**). Fall arrest equipment must be used for other situations where the Fall Factor is greater than 1 or more freedom of movement is required. Always keep the rope under tension and avoid creating slack. When using a work positioning system, the user relies on the equipment for his or her support. Assessing the need for a second fall arresting safety system is essential. The anchor point must be in compliance with the EN795 standard and/or known to have a resistance of 12 kN (metal anchors) or 18 kN (fabric anchors). The anchoring point must be at or above waist level. Only use connectors conforming to standard EN 362. In order to avoid burns caused by the sliding of the rope, the usage of gloves is highly recommended.

Certified rescue equipment and trained rescue workers are necessary for intervention in case of a fall, in order to minimize the risk of suspension trauma.

Use for side attachment

Attention: Do not use TURBORESCUE for positioning; instead, connect it to the side rings of an EN 358 belt (double-legged lanyard configuration) (**Fig. 8**).

Use for ventral attachment

If an EN 813 belt with thigh straps is used, TURBORESCUE can be connected directly to the central ring of the harness and, in this manner, used in "single lanyard" mode (**Fig. 9a**). Attention: make certain that the operating end of the IRIDIUM 9 mm rope **[4.1]** is always within reach during use. It is recommended that the adjustment side connector **[5]** be hooked on the harness, and that the side opposite adjustment connector **[6]** be connected to the anchor (**Fig. 9b**).

INSTRUCTIONS FOR USE – TURBOLOCK, TETHYS e DRYAD

Summary

Refer to the dedicated EC manual for instructions on the use and maintenance of the TETHYS and DRYAD pulleys, as well as the TURBOLOCK self-locking pulley.

INSTRUCTIONS FOR USE - TURBORESCUE – OVAL XL 3LOCK

Summary

The connectors are certified according to standard EN 362:2004 and are suitable for use in a fall arrest system to safeguard against the risk of falls from heights. OVAL XL 3LOCK connectors are also certified to the EN 12275:2013 standard for mountaineering. The characteristics of the connectors are shown in **Tab. K**.

Classes (**Tab. K**)

EN 362:2004. Class B: basic connector.
EN 12275:2015. Class B: basic connector.
The connector is mainly made from an aluminum alloy.

Use

The length of the connector must be considered when using it in a fall arrest system as it influences the fall height. The correct connection of the connector is shown in **Tab. K** and in **Fig. K1-K2**. For correct use and connection to a reliable anchoring point, to a sub-system, and to other components in a fall arrest system, see **Fig. K2**. Some situations can reduce the connector's strength. Avoid any positioning that stresses the connector lever is hazardous (**Fig. K3**).

CHECKING AND MAINTENANCE - TURBORESCUE

Check the correct use each time, making certain that the dust or dirt does not limit its movement. In the event of partial or total blockage, lubricate mechanical components with sewing machine oil or silicone spray lubricant, then remove any residue with a clean cloth. If the components are dirty or greasy before lubrication, clean them with fresh water and dry.

CHECKING AND MAINTENANCE - OVAL XL 3LOCK

A carabiner loses half of its resistance when the gate is open (see **Tab.K**): check the correct operation the lever prior to use: The lever must return against the connector body when closed, the automatic locking device must close fully with about external help. Mud, sand, pain, ice, dirty water and other agents can compromise the operation. Do not use connectors with defective operation. If an operational defect appears, clean and lubricate the mechanism with a silicon based lubricant. Clean and lubricate are recommended after each use in marine environments. If, after oiling, the defect persists, the carabiner has to be put out of use

PERIODIC INSPECTION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to normal visual inspection prior to, during, and after use, this product must be inspected by a competent person at least once every 12 months. This frequency should be increased if the equipment is used by multiple individuals or if subject to particularly harsh wear. The date of first use and of all inspections must be recorded on the product's lifesheet. Keep all inspection and reference documentation for the entire life of the product. Do not remove or tamper with the product labeling. Remove the product from service if its entire history is unknown and/or if the records are illegible. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:
- cut and/or burn the band or rope sheath
- cut and/or burn the stitches
- intense wear of the band or rope sheath
- internal damage or breakage of the rope core
- visible elongation with respect to the original rope length
- the diameter of the rope appears to be irregular
- presence of permanent deformation of any component
- presence of cracks on any component
- unauthorized changes to the product (welds, holes, etc.)
- burrs, sharp edges, or wear on surfaces in contact with the rope
- corrosion that severely alters the surface layer of the metal (does not disappear after being sanded lightly)
- general wear of any metal component that causes a significant reduction in the cross-section (necking or notches), the depth of which is estimated above 1 mm
- malfunction of the drive's lever mechanisms, mobile cam, cam locking button, or locking lever
- disappearance of the galvanized coating near the wear indicator line on the mobile cam
- curving or breakage of one or more of the cam's teeth
- play or dislocation of the riveting
- incorrect connection of the lever to the carabiner

If the component or one of its parts shows signs of wear or defects, it must be replaced, even before the end of its expected lifetime. Attention: colors change can indicate chemical contamination. It must be replaced if there is any doubt about its condition. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The product lifetime is understood to be in the absence of events that cause it to be unfit for use, and if the product is inspected periodically at least once every 12 months from its first date of use. The results of the inspections must be recorded on the product lifesheet. The following factors can reduce the product life: intense use, damage to parts of the product, unauthorized modifications, high temperatures, abrasions, cuts, violent impact, exposure to UV, chemical substances, moisture, freezing, sweat, mud, dust, improper use or storage other than what is recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. SpA or the distributor before continuing use.

Turborescue: The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2030, lifetime until end of 2042, or 10 year from the date of first use, whichever comes first).

Connectors and Pulleys: The lifetime of the product is unlimited.

TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez, respectez rigoureusement et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel. En cas d'utilisation par plusieurs personnes, ces instructions doivent être mises à disposition et respectées par chaque utilisateur.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Sanitarisation:* les procédures sont disponibles sur le site **www.camp.it.** *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. *Salissure non éliminable* : les taches d'origine inconnue qui ne peuvent pas être éliminées sont à considérer comme une contamination chimique et entraînent la mise hors service du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec et ventilé, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration. Ne pas laisser le produit exposé aux agents atmosphériques.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application EN 358

Le C.A.M.P. TURBORESCUE est un dispositif réglable de retenue et de maintien au travail certifié selon la norme EN 358:2018. Ce produit est destiné à la protection et la prévention des risques de chute d'une hauteur dans l'industrie, dans la construction, dans le sauvetage et, plus généralement, pour toute application de travail en hauteur.

> Champ d'application du mouflage de secours
> Le TURBORESCUE est aussi un mini-mouflage de levage avec un facteur de réduction de 4:1, conçu pour être utilisé lors d'opérations de secours. En particulier, le TURBORESCUE permet de soulever une charge ou une personne, afin de libérer une victime ou de transférer la charge sur un système de secours et d'évacuation.
> L'utilisation dans le cadre des secours n'est pas régie par le règlement européen (UE) 2016/425.

Description

Le TURBORESCUE se compose de :
- ○ Connecteurs (2 pcs) ; la version standard comprend l'OVAL XL 3LOCK – art. 2125 – connecteur avec ouverture de sécurité à trois mouvements distincts
- ○ KYP OVAL XL – art. 3511 (2 pcs) – dispositif antirotation pour mousqueton
- ○ TURBOLOCK – art. 3185 – poulie autobloquante. Le mécanisme d'actionnement de la came est sécurisé par deux mouvements, pour l'activation de la fonction de blocage sur la corde.
- ○ TETHYS – art. 2154 – poulie simple à flasques mobile.
- ○ DRYAD – art. 2156 – poulie double à flasques mobiles.
- ○ IRIDIUM 9 mm – art. 2808 (4 m) – corde semi-statique
- ○ Gaine de protection tubulaire en filet

Différentes versions standard sont disponibles, présentées dans le **tab. A**. D'autres combinaisons spéciales de connecteurs et de longueurs spéciales sont disponibles et les données relatives sont indiquées sur le marquage du produit.

Utilisation

La charge de rupture est de 15 kN. La charge maximale d'utilisation est de 7 kN.

Pour activer ou désactiver la fonction autobloquante, agir sur le bouton de blocage / déblocage de la came, tel qu'illustré sur la **fig. 1** et dans le mode d'emploi spécifique de la poulie TURBOLOCK **[1]**. Pour le levage ou pour raccourcir le dispositif, s'assurer que la came mobile de la poulie TURBOLOCK **[1]** est en position autobloquante, tel qu'illustré sur la **fig. 2**, puis tirer le brin de manœuvre de la corde IRIDIUM 9 mm **[4.1]**. La limite est atteinte lorsque la poulie DRYAD **[3]** entre en contact avec la poulie TETHYS **[2]**. Pour l'allongement sans charge appliquée, désactiver la fonction de blocage de la poulie TURBOLOCK **[1]** en soulevant la came dans la position illustrée sur la **fig. 3**, puis étendre en appliquant les forces opposées aux connecteurs d'extrémité **[5]** et **[6]**. Il est possible d'effectuer un allongement avec une charge appliquée (**fig. 4**), en désactivant momentanément la fonction de blocage de la came dentée, ce qui s'effectue en maintenant une pression sur le bouton de déblocage de la came, tel qu'illustré dans le mode d'emploi spécifique de la poulie TURBOLOCK **[1]** et en contrôlant le mouvement par l'application d'une tension appropriée sur le brin de manœuvre de la corde IRIDIUM 9 mm **[4.1]**. ATTENTION : lorsque le dispositif est sous charge, il ne faut effectuer qu'un déblocage momentané contrôlé, sans jamais porter la came dentée de la poulie TURBOLOCK **[1]** en position de déblocage : risque de chute de la charge et de la personne secourue. Éviter que tout composant du système TURBORESCUE ne se trouve dans des conditions susceptibles d'altérer ses performances ou son intégrité (voir les modes d'emploi de chaque composant), par exemple en cas de contact avec des arêtes vives ou tranchantes (**fig. 5**).

Utilisation EN 358

Pour évaluer la dangerosité d'une situation de travail et donc l'EPI à utiliser, il faut définir le facteur de chute (**fig.6**) qui est calculé avec la formule suivante : Facteur de chute = hauteur de chute/longueur de longe. Dans le cas où le facteur de chute est 0 et donc l'opérateur se trouve au-dessous du point d'ancrage avec la longe tendue, il est possible d'utiliser un équipement de maintien au travaill (**fig.7**). Dans les autres cas, avec un facteur de chute supérieur ou égal à 1, il est obligatoire d'utiliser des dispositifs antichute. Gardez la longe toujours tendue, évitez de créer du mou. Lorsqu'il utilise un système de maintien au travail, l'utilisateur se retient en suspension sur l'équipement. Il est essentiel d'évaluer la nécessité d'ajouter système antichute de sécurité. Le point d'ancrage doit être placé au-dessus de la zone de travail et doit être conforme à la norme EN 795 et/ou connu pour avoir une résistance de 12 kN (ancrages métalliques) ou 18 kN (ancrages textiles). Le système d'ancrage doit se trouver au niveau de la taille ou au-dessus. Utiliser exclusivement des connecteurs certifiés EN 362. L'utilisation de gants est recommandée pour éviter des brûlures dues au défilement de la corde. Se doter des équipements de secours adéquats et prévoir une formation adéquate aux équipes de travail de sorte qu'elles puissent secourir rapidement le blessé pour minimiser les effets de la suspension inerte.

Utilisation en attache latérale

Attention : ne pas utiliser le TURBORESCUE pour le positionnement en le connectant aux anneaux latéraux d'une ceinture EN 358 (configuration longe double) (**fig. 8**).

Utilisation en attache ventrale

Si on utilise une ceinture à cuissardes EN 813, il est possible de relier le TURBORESCUE directement à l'anneau central de la ceinture à cuissardes et de l'utiliser ainsi en mode "longe simple" (**fig.9a**). Attention : s'assurer que le brin de manœuvre de la corde IRIDIUM 9 mm **[4.1]** est toujours accessible pendant l'utilisation ; il est recommandé d'accrocher le connecteur côté réglage **[5]** au harnais, et le connecteur opposé au réglage **[6]** à l'amarrage **(fig. 9b)**.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION – TURBOLOCK, TETHYS e DRYAD

Nous renvoyons au manuel CE spécifique pour les instructions d'utilisation et d'entretien des poulies TETHYS, DRYAD et de la poulie autobloquante TURBOLOCK.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION – OVAL XL 3LOCK

Champ d'application

Les connecteurs OVAL XL 3LOCK sont certifiés selon la norme EN 362:2004 et aptes à être utilisés dans un système antichute pour se protéger contre les risques de chutes de hauteur. Les connecteurs OVAL XL 3LOCK sont également certifiés selon la norme EN 12275:2013 pour une utilisation dans le domaine de l'alpinisme. Les caractéristiques des connecteurs sont indiquées dans le **tab. K.**

Classes (**tab. K**)

EN 362:2004. Classe B : connecteur de base.
EN 12275:2015. Classe B : connecteur de base.
Le matériau principal du connecteur est : alliage d'aluminium

Mode d'emploi

Lorsque le connecteur est utilisé avec un système antichute, sa longueur doit être prise en considération car elle influence la hauteur de chute. La connexion correcte du connecteur est indiquée dans le **tab. K** et sur les **fig. K1-K2**. Pour une utilisation correcte et pour la connexion à un point d'ancrage fiable, à un sous-système et à d'autres composants d'un système antichute, voir **fig. K2**. Certaines situations peuvent réduire la résistance du connecteur. Éviter tout positionnement susceptible de solliciter le doigt du connecteur (**fig. K3**).

CONTRÔLE ET ENTRETIEN - TURBORESCUE

Vérifier le bon fonctionnement lors de chaque utilisation, en s'assurant que la poussière ou la saleté ne limitent pas le mouvement. En cas de blocage partiel ou total, lubrifier les composants métalliques avec de l'huile pour machines à coudre ou avec du lubrifiant silicone en spray, en nettoyant les résidus avec un chiffon. En présence de saleté ou de graisse, avant la lubrification, nettoyer les composants à l'eau douce et sécher.

CONTRÔLE ET ENTRETIEN – OVAL XL 3LOCK

Un mousqueton perd plus de la moitié de sa résistance lorsque le doigt est ouvert (voir **tab.K**): vérifier le bon fonctionnement du doigt avant utilisation: le doigt doit revenir contre le corps du connecteur au moment de la fermeture, le verrouillage automatique doit se fermer complètement sans aide extérieure. La boue, le sable, la peinture, la glace, l'eau sale et d'autres agents peuvent nuire au fonctionnement. Ne pas utiliser de connecteurs défectueux. Si un dysfonctionnement apparaît, nettoyer et lubrifier le mécanisme avec un lubrifiant à base de silicone. Le nettoyage et la lubrification sont recommandés après chaque utilisation en milieu marin. Si après lubrification, le défaut persiste, le connecteur doit être mis au rebut.

CONTRÔLE PERIODIQUE

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. En plus de l'inspection visuelle normale effectuée avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être inspecté par une personne compétente avec une fréquence minimale d'une fois tous les 12 mois. Envisager d'augmenter la fréquence des inspections en cas d'utilisation par plusieurs personnes ou d'utilisation intensive. L'enregistrement de la date de première utilisation et de toutes les inspections effectuées doit être effectué sur la fiche de vie du produit : conserver la documentation pour le contrôle et pour référence pendant toute la durée de vie du produit. Ne pas supprimer ou altérer les marquages du produit. Mettre le produit au rebut si son historique complet ne peut être connu et/ou si les marquages ne sont pas lisibles. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:
- coupure et / ou brûlure de la sangle ou de la gaine de la corde
- coupure et / ou brûlure des coutures
- usure intense de la sangle ou de la gaine de la corde
- endommagement interne ou rupture de l'âme de la corde
- allongement important par rapport à la longueur d'origine de la corde
- diamètre de la corde d'aspect irrégulier
- présence de déformations permanentes sur tout composant
- présence de fissures sur tout composant
- modifications non autorisées apportées au produit (soudures, perçages...)
- bavures, arêtes vives, usure des surfaces au contact de la corde
- corrosion affectant gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre)
- une usure générale de tout composant métallique qui entraîne une diminution importante de la section (rainures ou entailles) dont la profondeur estimée est supérieure à 1 mm
- dysfonctionnement des mécanismes du doigt d'actionnement, de la came mobile, du bouton de blocage de la came ou du doigt de blocage
- disparition du revêtement galvanique à proximité du témoin d'usure sur la came mobile
- arrondissement ou rupture d'une ou plusieurs dents de la came
- jeu excessif ou détachement des rivets
- accrochage incorrect du doigt sur le corps du mousqueton

Si le produit ou l'un de ses composants présente des signes d'usure ou des défauts, il doit être remplacé même avant la fin de sa durée de vie prévue, même si ce n'est qu'en cas de doute. Attention : un changement de couleur peut indiquer une contamination chimique. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

La durée de vie s'entend en l'absence de causes de mise au rebut et à condition que des contrôles périodiques soient effectués au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de première utilisation du produit et que les résultats soient enregistrés dans la fiche de vie du produit. Cependant, les facteurs suivants peuvent réduire la durée de vie du produit : utilisation intense, endommagement des composants du produit, modifications non autorisées, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, rayons UV, produits chimiques, humidité, gel, sueur, boue, poussière, erreurs d'utilisation et de stockage recommandé. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

Turborescue: La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2030, durée de vie jusqu'à la fin 2042).

Connecteurs et poulies : La durée de vie du produit est illimitée

ÉLIMINATION

Lorsque le produit a atteint la fin de sa durée de vie utile, il est important de l'éliminer correctement. Il est recommandé de séparer au maximum les différents matériaux (pièces métalliques, textiles, plastiques) à l'aide - si nécessaire - d'outils adaptés. Les méthodes de gestion des déchets peuvent varier selon l'endroit où il se trouve. Pour gérer correctement le produit (et son emballage) en fin de vie, vérifier les dispositions des autorités locales compétentes.

TRANSPORT

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung des Produkts für seine gesamte Lebensdauer**: Es gilt sie zu lesen, zu verstehen, strikt zu beachten und aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach medizinisch in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche der verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden. Sollten mehrere Personen diese Gebrauchsanweisung benutzen, muss sie jedem Benutzer zur Verfügung stehen und von ihm beachtet werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Reinigung und Desinfektion*: Für die Vorgangsweise siehe auf der Website **www.camp.it**. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. Chemische *Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten. *Nicht entfernbarer Schmutz*: Flecken unbekannter Herkunft, die nicht entfernt werden können, sind als chemische Verunreinigung zu betrachten und setzen eine Entsorgung des Produkts voraus.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen und belüfteten, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen. Das Produkt keinen Witterungseinflüssen aussetzen.

VERANTWORTUNG

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. SpA -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

DREI JAHRE GARANTIE

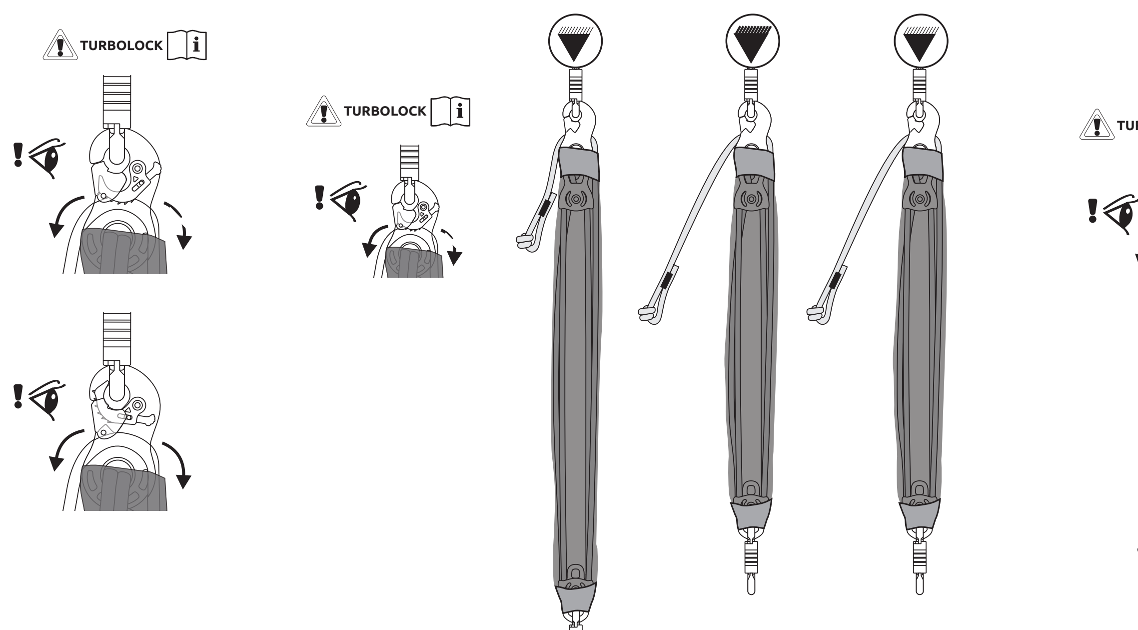
Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

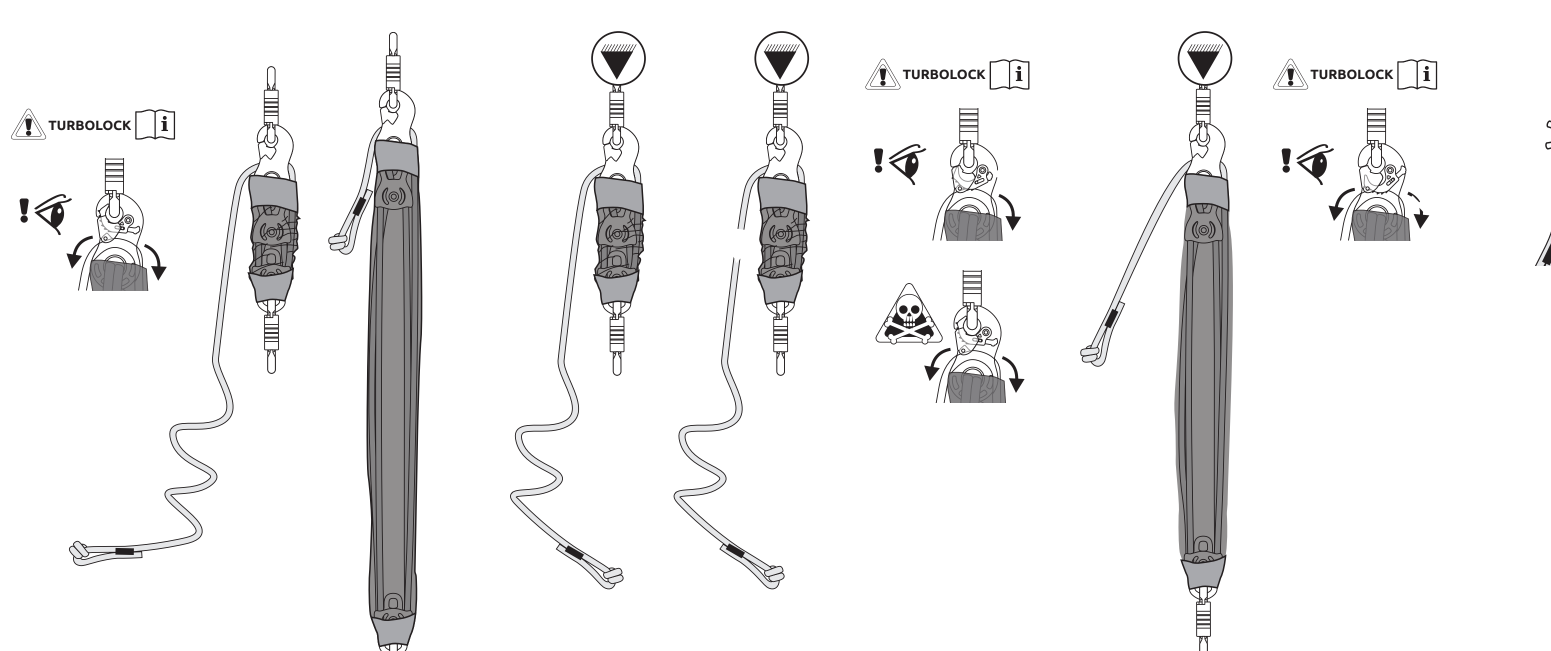
PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

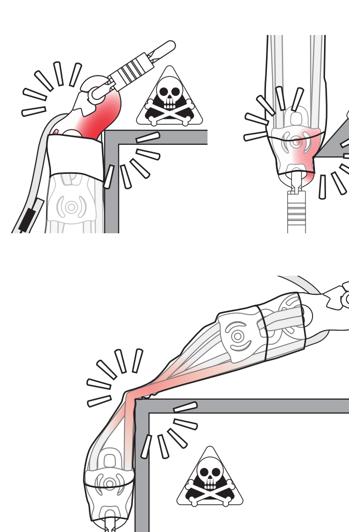
GEBRAUCHSANWEISUNG

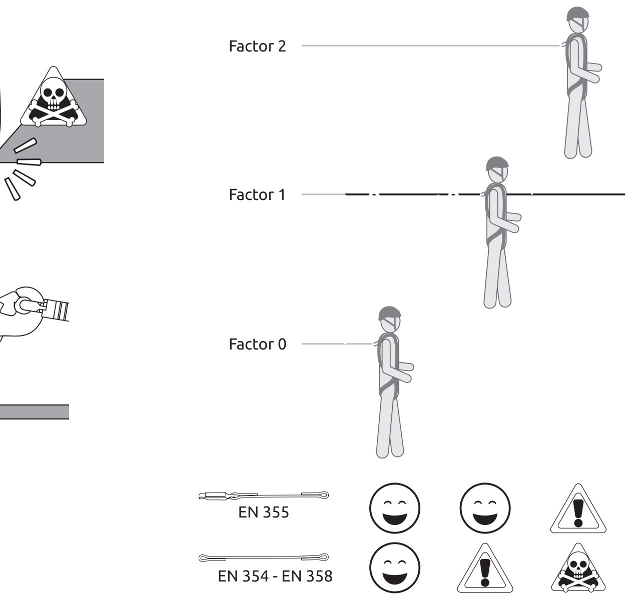
Anwendungsbereich EN 358

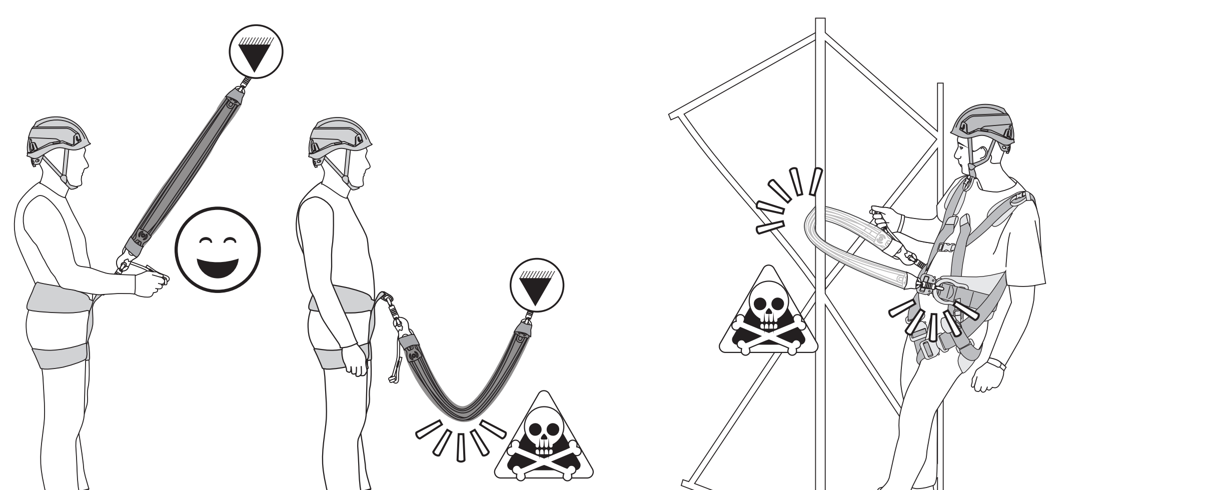
C.A.M.P. TURBORESCUE ist eine einstellbare Rückhalte - und Arbeitspositionierungsvorrichtung, geprüft und zertifiziert nach EN 358:2018. Dieses Produkt

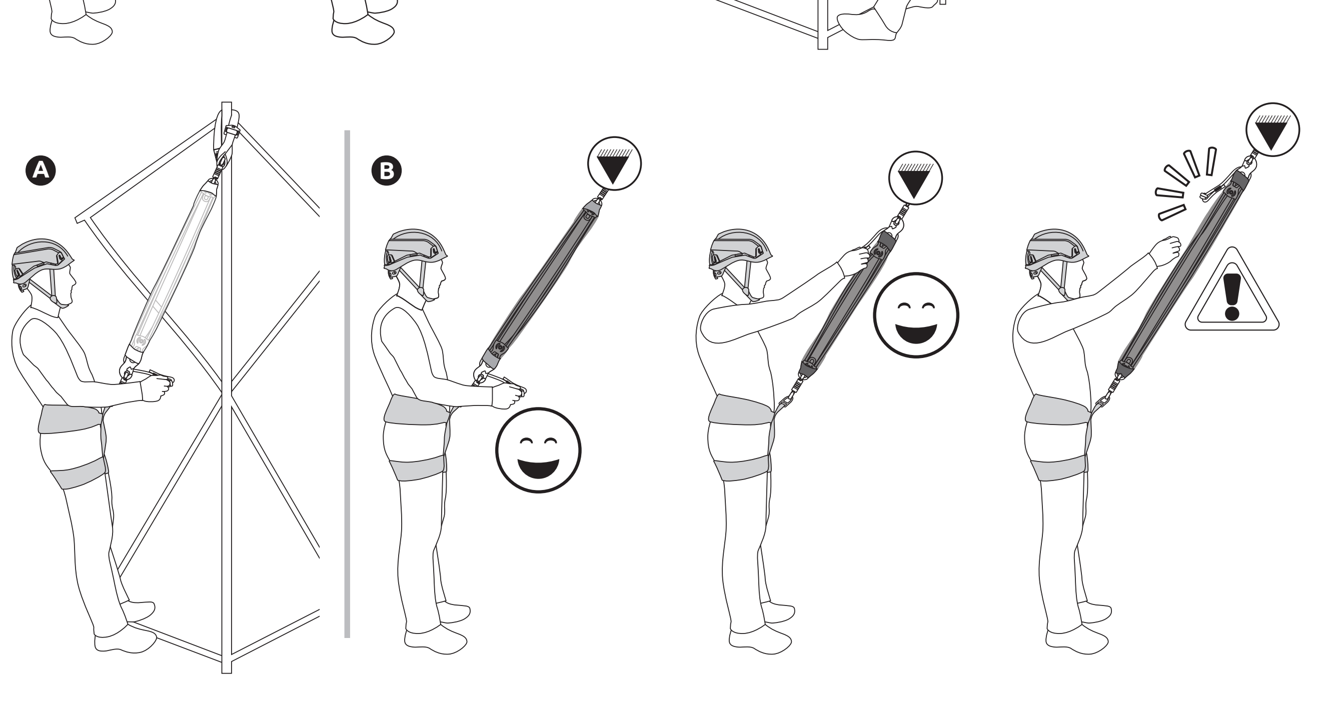




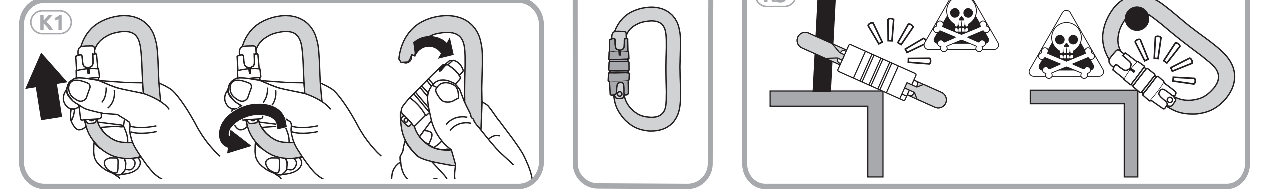




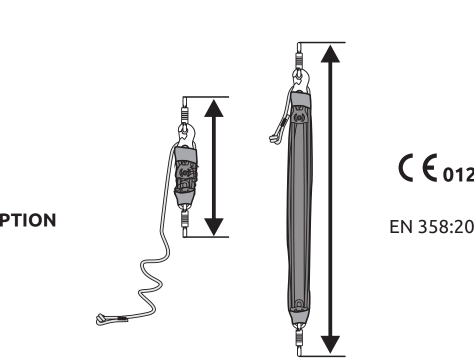




K	Ref.	kN			mm	Fig.	Material	EN 362:2004	EN 12275:2013	CE
OVAL XL 3LOCK	2125	28	11	7	19	K1	Alluminium	B	B	0123



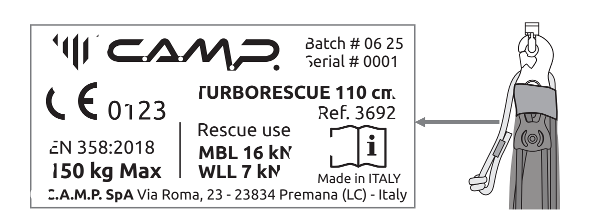
A

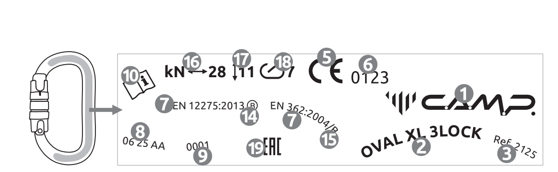


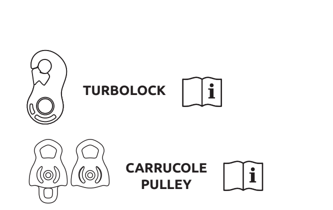
CE 0123
EN 358:2018

REF.	DESCRIPTION			
3692	TURBORESCUE 110 cm	45 cm	110 cm	●
369201	TURBORESCUE 2 m	45 cm	2 m	●
369202	TURBORESCUE 5 m	50 cm	5 m	●

Art.	Rif.	Description	
2125	[5][6]	OVAL XL 3LOCK	TURBORESCUE_MANUAL185
3185	[1]	TURBOLOCK	TURBOLOCK_MANUAL153
2156	[3]	DRYAD	CARRUCOLE_MANUALE
2154	[2]	TETHYS	CARRUCOLE_MANUALE
2808	[4]	IRIDIUM 9 mm	N/A
3511	[8]	ANTIROTAZIONE KYP OVAL XL	N/A
N/A	[7]	RETE DI PROTEZIONE	N/A







Nome e indirizzo del fabbricante - Name and address of the manufacturer - Nom et adresse du fabricant - Name und Anschrift des Herstellers - Nombre y dirección del fabricante - Naam en adres van de fabrikant - Tillverkarens namn och adress - Produsentens navn og adresse - Название и адрес производителя

Nome del dispositivo - Name of the device - Nom du dispositif - Name der Vorrichtung - Nombre di equipamiento - Naam van het apparaat - Namn av anordning - Navn produkt - Название устройства

Referenza del prodotto - Reference number of the product - Référence du produit - Referenznummer des Produkts - Referencia de producto - Referentienummer van het product - Produktreferens - Produktreferanse - Артикул изделия

Lunghezza massima quando totalmente esteso - Maximum length when fully extended - Lunghezza massima quando totalmente esteso - Lunghezza massima quando totalmente esteso - Lunghezza massima quando totalmente esteso - Lunghezza massima quando totalmente esteso - Lunghezza massima quando totalmente esteso - Lunghezza massima quando totalmente esteso - Lunghezza massima quando totalmente esteso

Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425 - Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425 - Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425 - Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425 - Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425 - Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425 - Маркировка о соответствии Европейским Нормам (ЕU) 2016/425

N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit - Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts - N° del organismo controlador de la fabricación de este producto - Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert - Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen - Nr. til organ som kontrollerer produksjonen - Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта

Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Suitable norm and year of publication - Norme de référence et année de publication - Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung - Norma de referencia y año de publicación - Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie - Referensnorm och utgivningsår - Referansestandard og utgivelsesår - Соответствующий стандарт и год его публикации

Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture - Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr) - Mes y año de fabricación - Maand en jaar van fabricage - Tillverkningsmånad och tillverkningsår - Produksjonsmåned og -år - Месяц и год производства

Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie - Serienummer - Serienummer - Serienummer - Серийный номер

Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Gebrauchsanweisung lesen - Leer las instrucciones antes de usar este producto - Lees de gebruiksaanwijzingen - Läs igenom bruksanvisningen - Les instruksjonene for bruk - Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием

Resistenza alla rottura - Breaking strenght - Resistance a la ropture - Reißfestingkeit - Resistencia a la rotura - Breukvastheid - Motståndskraft mot brott - Motstandskraft mot brudd - Нагрузка разрушения

Carico massimo EN 358 - Maximum load per EN 358 - Carico massimo EN 358 - Carico massimo EN 358 - Carico massimo EN 358 - Carico massimo EN 358 - Carico massimo EN 358 - Carico massimo EN 358 - Carico massimo EN 358

Carico di lavoro limite per uso carrucola (WLL) - Working load limit for pulley use (WLL) - Charge de travail maximum pour utilisation poulie (WLL) - Maximale Gebrauchslast für den Einsatz als Seilrolle (WLL) - Carga de trabajo límite para uso de polea (WLL) - Maximale werkbelasting voor gebruik als katrol (WLL) - Maximal arbetsbelastning för remskiveanvändning (WLL) - Begrensning arbeidsbelastning ved bruk av talje (WLL) - Максимальная рабочая нагрузка для блок-ролика (WLL)

⑭ Classe secondo EN 12275 - Class according to EN 12275 - Classe selon EN 12275 - Klassifizierung gemäß EN 12275 - Clase según EN 12275 - Klasse volgens EN 12275 - Klass enligt EN 12275 - Klasse iht. EN 12275 - Класс согласно EN 12275

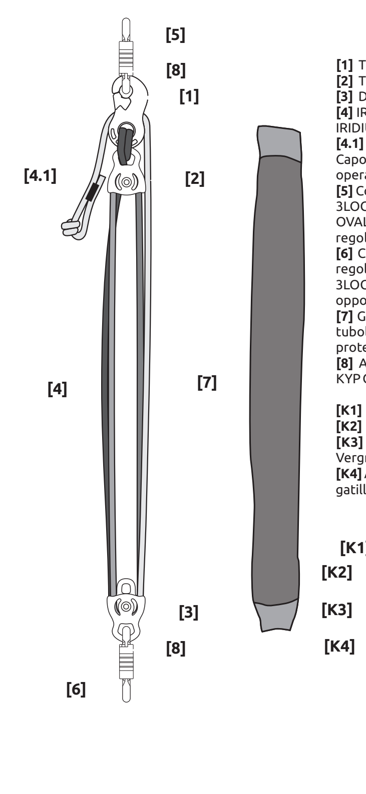
⑮ Classe secondo EN 362 - Class according to EN 362 - Classe selon EN 362 - Klassifizierung gemäß EN 362 - Clase según EN 362 - Klasse volgens EN 362 - Klass enligt EN 362 - Klasse iht. EN 362 - Класс согласно EN 362

⑯ Carico di rottura asse maggiore - Breaking load major axis - Charge de rupture du grand axe - Bruchlast Hauptachse - Carga de rotura eje mayor - Breukbelasting op lengterichting - Brottgräns huvudaxel - Bruddstyrke hovedaksel - Нагрузка разрушения по основной оси

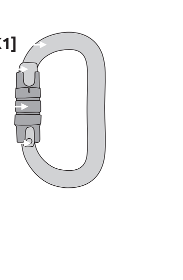
⑰ Carico di rottura asse minore - Breaking load minor axis - Charge de rupture du petit axe - Bruchlast Zweitachse - Carga de rotura eje menor - Breukbelasting op breedterichting - Brottgräns mindre axel - Bruddstyrke mindre aksel - Нагрузка разрушения по поперечной оси

⑱ Carico di rottura leva aperta - Breaking load gate open - Charge de rupture doigt ouvert - Bruchlast bei offenem Schnapper - Carga de rotura gatillo abierto - Breukbelasting in geopende toestand - Brottgräns öppen grind - Bruddstyrke åpen spak - Нагрузка разрушения при открытой защелке

⑲ Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan) - Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan standard) zertifiziert - El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar) - Model gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm) - Modell certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard) - Modellen er sertifisert iht. EAC (Russland-Hviterussland-Kazakhstan-Armenia-Kirgisistan standard) - Модель сертифицирована в соответствии с требованиями таможенного союза ЕАС (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-



[1] TURBOLOCK
[2] TETHYS
[3] DRYAD
[4] IRIDIUM 9 mm - IRIDIUM 9 mm - IRIDIUM 9 mm - IRIDIUM 9 mm - IRIDIUM 9 mm - IRIDIUM 9 mm - IRIDIUM 9 mm - IRIDIUM 9 mm - IRIDIUM 9 mm
[4.1] Capo operativo IRIDIUM 9 mm - IRIDIUM 9 mm operating end - - Capo operativo IRIDIUM 9 mm - Capo operativo IRIDIUM 9 mm - Capo operativo IRIDIUM 9 mm - Capo operativo IRIDIUM 9 mm - Capo operativo IRIDIUM 9 mm - Capo operativo IRIDIUM 9 mm - Capo operativo IRIDIUM 9 mm
[5] Connettore lato regolazione OVAL XL 3LOCK - OVAL XL 3LOCK adjustment side connector - Connettore lato regolazione OVAL XL 3LOCK - Connettore lato regolazione OVAL XL 3LOCK - Connettore lato regolazione OVAL XL 3LOCK - Connettore lato regolazione OVAL XL 3LOCK - Connettore lato regolazione OVAL XL 3LOCK - Connettore lato regolazione OVAL XL 3LOCK - Connettore lato regolazione OVAL XL 3LOCK
[6] Connettore opposto alla regolazione OVAL XL 3LOCK - OVAL XL 3LOCK side opposite adjustment - Connettore opposto alla regolazione OVAL XL 3LOCK - Connettore opposto alla regolazione OVAL XL 3LOCK - Connettore opposto alla regolazione OVAL XL 3LOCK - Connettore opposto alla regolazione OVAL XL 3LOCK - Connettore opposto alla regolazione OVAL XL 3LOCK - Connettore opposto alla regolazione OVAL XL 3LOCK - Connettore opposto alla regolazione OVAL XL 3LOCK
[7] Guaina protettiva tubolare in rete - Tube-shaped protective net sheath - Guaina protettiva tubolare in rete - Guaina protettiva tubolare in rete - Guaina protettiva tubolare in rete - Guaina protettiva tubolare in rete - Guaina protettiva tubolare in rete - Guaina protettiva tubolare in rete - Guaina protettiva tubolare in rete
[8] Antirotazione KYP OVAL XL - KYP OVAL XL anti-rotation - Antirotazione KYP OVAL XL - Antirotazione KYP OVAL XL - Antirotazione KYP OVAL XL - Antirotazione KYP OVAL XL - Antirotazione KYP OVAL XL - Antirotazione KYP OVAL XL - Antirotazione KYP OVAL XL



[K1] Corpo - Body - Corps - Körper - Cuerpo - Lichaam - Karbin - Hoveddel - Тело
[K2] Leva - Gate - Doigt - Schnapper - Gatillo - Snapper - Grind - Spak - Защелка
[K3] Dispositivo di bloccaggio - Locking device - Dispositif de blocage - Sperrvorrichtung - Dispositivo de bloqueo - Vergrendelmechanisme - Skruvgrind - Blokkeringsanordning - Муфта
[K4] Asse di rotazione della leva - Rotation axis of the gate - Axe de rotation du doigt - Gelenkniete des Schnappers - Eje de rotación del gatillo - Rotatieas van de snapper - Safelock - Spakens rotasjonsakse - Ось вращения защелки